

# Lawyer Denounce Racism in U.S. Justice System

By Gustavo Capdevila

Geneva, Apr 12 (IPS) - A Washington-based organization of human rights lawyers denounced the United States justice system before the United Nations Human Rights Commission, accusing officials of acting in a discriminatory and racist manner.

US attorney William B. Moffitt said that the International Human Rights Law Group was turning to the UN for support because when the richest country in the world systematically disregards the human rights of African Americans, it offends the dignity of all the world's citizens.

Although all forms of slavery and segregation have been eradicated, racial discrimination is still prevalent in the United States, according to the Law Group.

The Law Group urged the UN Human Rights Commission to examine violations committed in the US justice system on the basis of racial discrimination, and to consider sending several of the UN special rapporteurs on human rights issues to the United States.

The human rights group also asked for support from the UN Human Rights Commission - the highest human rights body in the UN system - which is currently holding its annual sessions in Geneva.

In absence of US action, group appeals to UN Moffitt told IPS that his group was turning to the international community due to the

lack of willingness within the United States to address the problem.

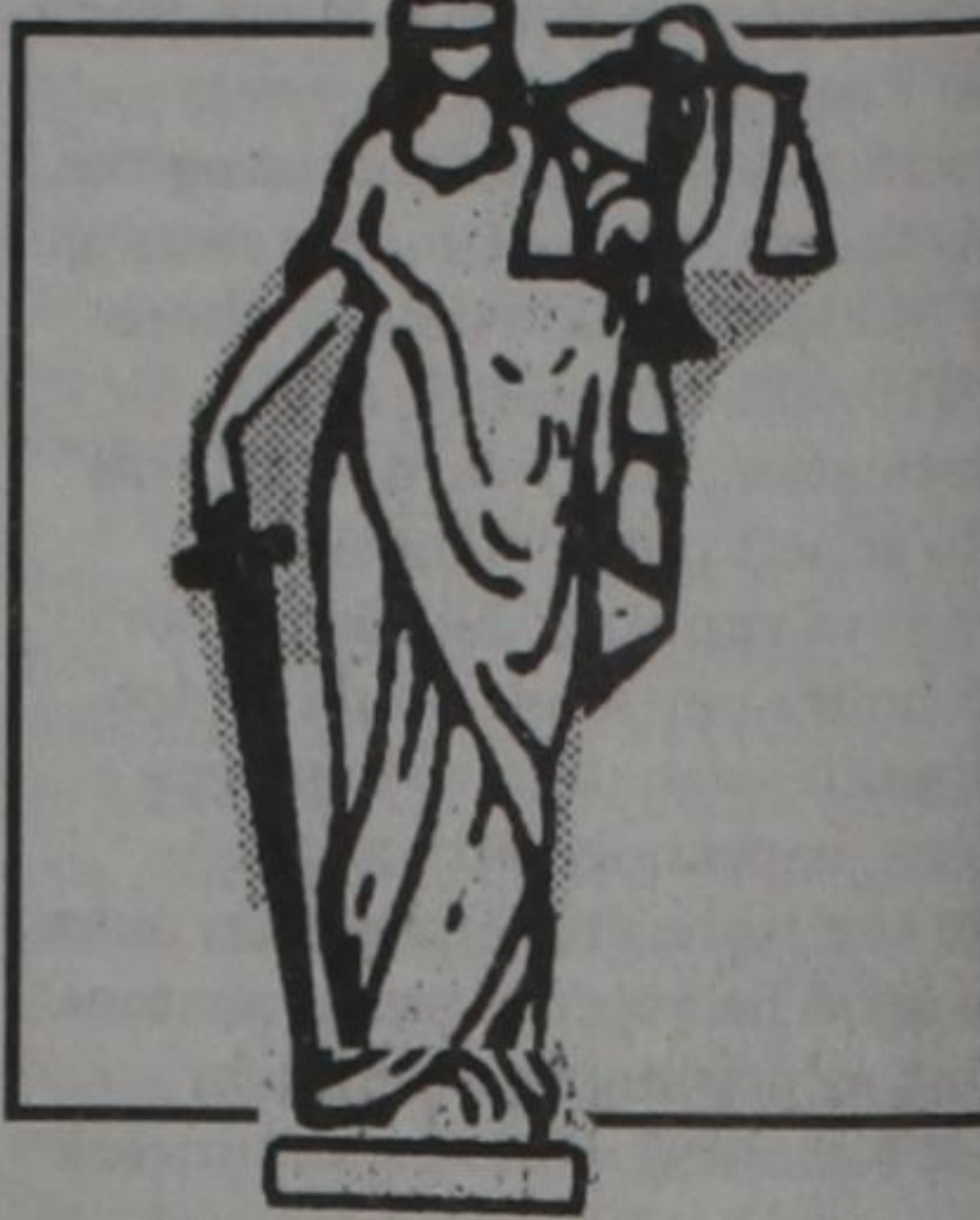
That lack of willingness exists even though the statistics speak for themselves, and despite the fact that the government itself acknowledges that people of African descent do not receive equal treatment before the law, said the attorney.

Racial profiling, in which racial origin turns into a presumption of guilt even in the absence of evidence of criminal behaviour, has become endemic throughout the United States, the Law Group stated in its petition to the Human Rights Commission.

From 1989 to 1994, the number of women of color in prison shot up by 78 percent, said the human rights group. However, the group wrote, "perhaps the most outstanding statistic is that today one-third - 33 percent - of African American males between the ages of 20 and 29 are currently under some form of incarceration or course of revision."

In his speech to the Human Rights Commission, Moffitt pointed out that 50 years ago, African American males accounted for five percent of the US population and 30 percent of the prison population, compared to six percent of the total population and a full 50 percent of the prison population today.

Disproportionate numbers The unequal treatment is even more glaring in cases involving drug charges, Moffitt told the representatives of the 53 member states of the Human Rights Commission.



Although members of ethnic groups account for less than 20 percent of those arrested on drug charges, they comprise more than 30 percent of those who are tried, nearly 50 percent of those who are convicted and more than 70 percent of those sent to prison in connection with drug-related offences.

The so-called "war on drugs" in the United States is "primarily a war against minority people," said Moffitt, who is also the president of the National Association of Criminal Defence Lawyers.

In the past, "particular drugs

have been associated with particular types of people," said the attorney. "Popular culture in the US associated opium with the Chinese, marijuana with Mexicans and cocaine with African-Americans."

That racial and ethnic discrimination is still alive and well, he warned.

Moffitt said that since 1997, the US federal justice system has been based on a system of sentencing guidelines and mandatory minimum sentences. In the case of drug offences, the system is governed by a mathematical orientation based on the weight of the drug in question.

However, the guidelines established by Congress specifically mention one particular drug, crack cocaine, without providing any scientific definition. "It's just described in the guidelines as crack cocaine," he pointed out.

Despite that lack of scientific rigour, the guidelines make one gram of crack equivalent to any other kind of cocaine, for sentencing purposes. "It was completely arbitrary. There was no science involved, no discussion," he complained. "We fought the battle in court after it happened. [But] the courts simply say: they can do that, that's legislation."

Crack, meanwhile, is the cheapest form of cocaine, which means those affected most heavily by "this disparateness, this one

hundred-to-one situation," are generally those at the bottom of the socioeconomic scale - who tend to be first, poor, and second, minorities, said Moffitt.

Thus, a youngster possessing 15 grams of crack is given the same treatment as someone caught with 100 times more of any other kind of cocaine.

"That entitles him to a 10-year mandatory minimum sentence and potentially a life sentence. So you see 17, 18, 19-year-old children getting 25 and 30-year sentences of real and actual time in federal prisons," said Moffitt.

That also means an overwhelming majority, 85 percent, of those prosecuted according to these guidelines are Black or Latino. "Our children go to jail for much longer and are treated much more harshly," the lawyer protested.

Death penalty applied in an arbitrary way The Law Group also told the Human Rights Commission that there was irrefutable evidence that capital punishment was applied in an arbitrary, unfair and discriminatory manner, based on racial or socioeconomic origin.

George H. Kendall, an adviser to the National Association of Criminal Defence Lawyers, said that if the victim was white, whoever was accused of the murder was four times more likely to be sentenced to death than if the victim was non-white.

Historically, the system has put much more value on white life than on non-white life, said Kendall. "It's long been the practice in the US to overprotect whites and underprotect and undervalue non-whites in the administration of the death penalty," he stressed.

Kendall also pointed out that never before in US history have incarceration rates been as high as they are today, almost surpassing the levels of imprisonment seen in Russia, for example. That increase has not occurred among whites, however, but among "prisoners of color," he underlined.

And never before have so many women been thrown behind bars, principally women of colour, he added.

Statistics cited by Kendall note that there are 200,000 people behind bars in California alone, and 160,000 in Texas. In these and most states, those imprisoned for a felony lose their right to vote, an act that renders 1.4 million African-American, Asian-American and Latino men powerless in the nation's elections.

"This is particularly important because these people are deprived of their political power and their ability to change the system," Kendall complained. "These citizens are treated in an inhuman manner and deprived of their most valuable currency."

"El Respeto al Derecho Ajeno es La Paz."  
"Respect for the Rights of Others is Peace"  
Lic. Benito Juarez

# EL EDITOR

Vol XXIII No. 29

Week of April 13, 2000 thru April 19, 2000

Lubbock, Tx

## Racismo En La Justicia Penal

por Gustavo Capdevila

Ginebra, 12 abr (IPS) Una organización de abogados y activistas de derechos humanos radicada en Washington denunció ante la ONU que el sistema de la justicia penal de Estados Unidos viola los principios humanitarios porque actúa con discriminación y prejuicio raciales.

El Grupo Jurídico Internacional de Derechos Humanos (Law Group) pidió el apoyo de la ONU porque "cuando el país más rico del mundo desconoce en forma sistemática la humanidad de los negros, ofende la dignidad de los ciudadanos del mundo", sostuvo el abogado estadounidense William B. Moffitt.

Todas las formas de esclavitud y de segregación han sido erradicadas, pero la discriminación racial sigue prosperando de manera perniciosa en los Estados Unidos, dijeron los profesionales.

El Law Group pidió el apoyo de la Comisión de Derechos Humanos, el máximo cuerpo en esa especialidad de la ONU (Organización de las Naciones Unidas), que realiza su sesión anual en Ginebra.

Moffitt explicó a IPS que presentaron el problema ante la comunidad internacional porque en Estados Unidos no existe una disposición favorable para encararlo, pese a que las estadísticas y el propio gobierno reconocen que persiste el trato desigual en perjuicio de los ciudadanos descendientes de africanos.

El perfil racial, es decir, el empleo de la raza como una presunción de culpabilidad sin pruebas de conducta delictiva se ha vuelto endémico en todo el territorio de Estados Unidos, dijo la presentación del Law Group a la ONU.

Entre 1989 y 1994 se registró un aumento de 78 por ciento en el número de negros encarcelados, citó. Pero más explícito aun es el hecho de que 33 por ciento de la población negra masculina estadounidense entre 20 y 29 años se encuentran presos o en procesos de

apelación.

En su exposición ante la Comisión de Derechos Humanos, Moffitt mencionó que hace 50 años el número de varones negros equivalía a cinco por ciento de los habitantes de Estados Unidos, en tanto que ascendía a 30 por ciento de la población carcelaria del país.

En la actualidad, los varones negros constituyen seis por ciento de la población mientras que los integrantes de ese sector encarcelados se elevan a un asombroso 50 por ciento.

Las desigualdades se observan con mayor claridad en los procesos por delitos vinculados con las drogas, advirtió Moffitt ante los representantes de los 53 estados que integran la Comisión de Derechos Humanos de la ONU.

Cada año, a las minorías corresponde menos de 20 por ciento de los detenidos por casos de drogas, más de 30 por ciento de los procesados, casi 50 por ciento de los convictos y más de 70 por ciento de los enviados entre rejas por esos delitos.

La denominada "guerra contra la droga" que se libra en Estados Unidos es básicamente "una guerra contra las minorías de la población", sostuvo el abogado.

En Estados Unidos se acuñó, en el pasado, un prejuicio que asociaba el opio con la población de origen chino, la marihuana con los mexicanos y la cocaína con los negros. Esa discriminación racial y étnica "sigue viva", describió Moffitt, presidente de la Asociación Nacional de Abogados Defensores Penalistas.

El abogado refirió que el régimen de justicia federal de su país está basado en un sistema de pautas para dictar sentencias y de penas mínimas obligatorias. En el caso de los delitos por drogas, rige un sistema establecido según una orientación matemática que se basa en el peso de los narcóticos sequestrados.

Esas normas, dictadas por el Congreso legislativo de Estados Unidos, determinan la existencia de un tipo de cocaína, el crack, diferente de otros, aunque no brinda definición

científica de ninguno, explicó Moffitt.

En esas pautas, los legisladores establecieron que a los efectos de la pena, un gramo de crack equivale a 100 gramos de otro tipo de cocaína. "Nos opusimos a esa norma", dijo el abogado, pero los tribunales respondieron que "ellos son legisladores y pueden dictarlas".

Pero el crack es la más barata de las variedades de la cocaína. Por lo tanto, los más afectados por esta desigualdad, de ciento contra uno, son los que ocupan el peldaño inferior de la escala económica, que tienden a ser, primero, los pobres, y luego, los integrantes de minorías, comentó Moffitt.

Por esta causa, muchachos que perciben unos 100 dólares para llevar más de 15 gramos de Nueva York a Washington sufren la pena mínima obligatoria de 10 años y a veces hasta una condena a perpetuidad, lamentó.

En consecuencia, una mayoría aplastante, 85 por ciento de las personas procesadas por la aplicación de esas leyes, pertenecen a las comunidades negra o latinoamericanas.

Los hijos de los negros van a la cárcel por más tiempo y reciben un tratamiento mucho más duro, protestó el abogado.

La presentación de los abogados estadounidenses sostuvo también que pruebas abrumadoras demuestran que el empleo de la pena de muerte en el sistema de justicia penal de su país está viciado por la discriminación de razas y de clases sociales, "lo que es arbitrario e injusto".

George H. Kendall, asesor de la Asociación Nacional de Abogados Defensores Penalistas, dijo que si la víctima es blanca, cualquiera sea el acusado tiene cuatro veces más posibilidades de recibir una condena a la ejecución que si la víctima no es blanco.

Eso demuestra que, históricamente, el sistema ha valorizado mucho más la vida del blanco que la de otros, afirmó Kendall. En (Continued Page 3)

## News Briefs

### ELIAN STAYS PUT FOR NOW

Philadelphia, - As about 2:40 EDT, Elian Gonzalez remained in the company of Lazaro Gonzalez and Elian's Miami relatives, thanks in large part to hundreds of Cuban exiles and its supporter who want Elian to stay in the United States.



Attorney General Janet Reno assured that the government would act in a "reasonable, measured way" if her order for Elian's relatives to hand over Elian at 2 p.m. to U.S. federal marshals. Marshals were planning to take Elian to place him on a flight from Opa-Locka Airport just outside of Miami to Washington, where he would be reunited with Juan Miguel Gonzalez to be eventually flown back to Cuba. At this point federal marshals have not forced the hand over of the 6-year-old boy. Also at this hour, the game plan for the government now at this stage of the 4-month long saga is uncertain. According to CNN, a family attorney, Linda Osberg-Braun, said Elian's great-uncle, Lazaro Gonzalez, would seek an emergency injunction in federal court to block the government from instituting the handover order. Reno said government attorneys "will review that motion and respond appropriately in court." In Washington, President Clinton said he supported Reno's position, saying "the issue here for me is the rule of law."

### ELIAN: "PAPA, I DON'T WANT TO GO BACK TO CUBA"

Philadelphia, - In a videotaped monologue broadcast exclusively by Univision this morning, Elian in Spanish said that if his father wanted to stay here he could, but said he doesn't "want to go back to Cuba."

His Miami relatives say they set up the video camera to record Elian's own words. It is unknown whether any family members were in the room while the recording was taking place

## En Poco: Martha Ojeda Sindicalista Transnacional

por David Bacon

SAN ANTONIO, Texas, abr (IPS) Martha Ojeda lidera desde Estados Unidos un movimiento sindical, comunitario y de activistas religiosos que están creando un nuevo tipo de solidaridad a través de la frontera con México.

Como directora ejecutiva de la Coalición por Justicia en las Maquiladoras, Ojeda ha organizado a miles de trabajadores en algunas de las zonas más pobres de México, una piedra arrojada desde la frontera estadounidense.

Desafiando a los jefes de las maquilas (zonas francas de exportación), se enfrentó con algunas de las mayores corporaciones del mundo que explotan despiadadamente a obreros mexicanos.

Sin embargo, Ojeda no se atemorizó con el tamaño, la riqueza o el poder de esas enresas. "Luchó por los sueños de mi gente, por la libertad, por una vida mejor, por la democracia y nuestros derechos", explicó, en una cortante mezcla de inglés y español, lanzando puñetazos al aire para puntualizar sus frases.

En la última década, los trabajadores de la frontera se han volcado a las 150 organizaciones mexicanas, estadounidenses y canadienses integrantes de la Coalición por Justicia en las Maquiladoras en busca de apoyo.

"La productividad de las maquiladoras rivaliza con fábricas de Estados Unidos, pero combinan calidad del primer mundo con salarios del tercero, justo al lado del mercado estadounidense", explicó Harley Shaiken, de la Universidad de California.

Ese es un incentivo muy poderoso para que las compañías instalen sus fábricas en esas zonas. El gobierno mexicano ha creado un clima para las inversiones que depende de un gran ejército de obreros con bajos salarios.

Ojeda conoce bien las dificultades. Aún luce las cicatrices de la guerra laboral en la fábrica de Sony de la ciudad de Laredo, una población limítrofe con Texas. La demanda de mejores salarios chocó con una respuesta violenta, en una década marcada por conflictos sindicales en la frontera.

Martha Ojeda comenzó a trabajar en la fábrica de Sony cuando se abrió en 1979 con solo 25 empleados.

Como la mayoría del millón de obreros en las 2,000 maquiladoras situadas en la extensa frontera con Estados Unidos, los empleados en las maquiladoras de Sony tienen un sindicato, filial de la Confederación de Trabajadores Mexicanos.

Sin embargo, descubrieron que dirigentes que respaldan la política de bajos salarios del gobierno

controlaban la asociación laboral desde la ciudad de México. En 1992, los trabajadores nombraron a Ojeda presidenta de su sindicato. Casi de inmediato, fueron despedidos.

Los dirigentes en la ciudad de México declararon presidente del sindicato al oponente de Ojeda en una elección fraudulenta. Durante tres días, indignados trabajadores bloquearon las puertas de la fábrica. Finalmente, cientos de guardias de Sony y policías locales apalearon y dispersaron a los manifestantes.

Ojeda escapó a San Antonio, en el estado de Texas, Estados Unidos, donde vive exiliada hace dos años hasta que desapareza la amenaza de arresto por lo que ocurrió en la fábrica de Sony.

El caso Sony fue uno de los primeros que se consideraron en el marco del pacto laboral del Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLCAN). Los gobiernos de México y Estados Unidos reconocieron que los derechos de los trabajadores habían sido violados, pero, de hecho, nada cambió.

"El proceso del TLCAN favorece las inversiones, pero es incapaz de proteger los derechos de los trabajadores", dijo Ojeda.

Después de que la Coalición por la Justicia en las Maquiladoras difundiera el caso legal contra Sony, Ojeda se convirtió en la primera

mexicana que encabeza la organización.

Los miembros de la Coalición quisieron enfatizar el liderazgo de los sindicalistas mexicanos en una organización dedicada a cruzar la frontera para mejorar las condiciones de los trabajadores.

En 1997, ayudó a la Comisión Fronteriza de Mujeres Obreras, miembro de la Coalición, a organizar los 13,250 trabajadores de Alcoa Fujicura en su planta de la ciudad de Acuña. Allí, la fuerza activa, la mayoría femenina, acusó a la compañía de encubrir filtraciones de gas que causaban problemas de salud.

Ojeda y la Comisión se presentaron con una delegación de trabajadores a la reunión anual de accionistas de Alcoa en Pittsburgh, estado de Pennsylvania. La empresa no pudo obviar a la delegación de la Comisión Interfuducaria para la Responsabilidad Corporativa que acompañaba a Ojeda.

La Comisión agrupa a organizaciones religiosas con influencia en cientos de miles de inversores.

En la reunión, Paul O'Neill, principal ejecutivo de Alcoa, afirmó que "se puede comer sobre el suelo de esas fábricas", pero el grupo le arrancó un compromiso para investigar las condiciones de trabajo.



# Missing Voice May Be Heard Through an Open Window

By Michelle García

A few years ago, the farmworker advocacy group Pineros y Campesinos Unidos del Noroeste (PCUN) in rural Oregon decided that a radio program would be the best way to communicate with its membership. Erik Nicholson, PCUN collective bargaining committee coordinator, says the successful project came to an abrupt halt after the station manager revoked the group's contract. He links the decision with grower disapproval of the information PCUN had disseminated over the airwaves. Real subversive stuff, like workers' rights, immigration information and farmworker union news.

In Cleveland, Ohio, Edward Rivera faced a different obstacle reaching the Latino population: money. Rivera, a minister at the United Church of Christ, working in coalition with other area churches serving Latinos, could only afford a short stint on commercial radio. Rivera and Nicholson both work in areas lacking Spanish-language radio, a medium that could reach even the illiterate. Both are ready to jump on the chance to manage a place on the dial — if their elected officials don't snatch it away first.

In a bold move, the Federal Communications Commission has adopted new rules authorizing the creation of low-power FM radio stations. Until now, the FCC did not license low-watt stations. Those that chose to operate the illegal "pirate" stations did so in violation of federal law.

The new non-commercial stations will be made available to nonprofits, church groups, commu-

nity coalitions and city governments. The FCC has set the license fee at a reduced price, \$500 to \$1000 (depending on the wattage) everywhere across the country, except in Los Angeles and New York City. The FCC says those markets are already saturated with stations. Community organizations in the first group of states will have a five-day application window beginning in late May; subsequent periods will open on a staggered basis. The FCC expects to distribute approximately 1,000 licenses, renewable after eight years.

The new stations will have a 1- to 3-mile radius reach. Basically, it's like riding around in the car yelling through the loudspeaker, except that it won't make all the dogs bark. But to PCUN, it means farmworkers sharing personal struggles and victories in their native tongue — (ITAL)purépecha, mixteco, triki(UNITAL) — some of Mexico's indigenous languages. They expect to invite experts and educators to share health, legal and education information. Farmworkers will even hear the music of their homeland.

During their brief stint on the air in Cleveland, Rivera remembers, listeners called in seeking help for intimate or personal problems ranging from domestic abuse to homesickness. Rivera expects to work in tandem with local agencies and community groups that also serve the Latino population. "We need to make contact with our community on topics like education, women's issues, justice, housing and religion," he says. For Rivera, radio is the key that will help develop the Latino population into an active and strong community.

Established and newly formed media groups have come forward to help would-be station owners apply for licenses, find funding and get on the air. Andrea Cano de Vargas, Micro Radio Implementation Project coordinator, says applicants have 18 months after obtaining the license to get on the air. She estimates setting up a low-watt FM station will run anywhere from \$1,000 to \$10,000, depending on the technical sophistication. Afterward, FCC will allow stations to solicit public donations.

Cano de Vargas says running the station for the required 35 hours per week would be too much for one organization. She encourages forming coalitions, especially with youth groups, to share the work and bring even more diversity to the air. The veteran producer sees low-watt stations as a training ground for future broadcast technical workers, producers and reporters.

Already, however, efforts are under way to undermine this opportunity. U.S. Rep. Michael Oxley (R-Ohio) and Senator Judd Gregg (R-NH) have sponsored identical bills that would kill the FCC plan. A House committee recently approved Oxley's bill. A full House vote is expected soon.

Opposition to the plan is driven primarily from the politically powerful National Association of Broadcasters and National Public Radio. They claim the new micro-stations will disrupt their 50,000-watt station signal; and they fear, these stations would draw away some of their audience. FCC commissioners say their investigations disprove claims that low-watt stations would cause interference with the big boys.

While the fight for publicly accessible media continues, the Media Access Project (202-454-5683). Minority Media Telecommunications Council (212-332-0500) and Micro Radio Implementation Project (877-468-8884) have mobilized and prepared guides to aid in the application process. Once communities have obtained a license, the National Federation of Community Broadcasters is also ready to help new stations get off the ground.

The help exists. The window is opening. Only Congress — in the dollar-infinite wisdom of its lobbyist friends — can close it. (Michelle García is a radio and print journalist currently based in Seattle. She can be reached at garciamichelle@yahoo.com.)

The deadline for low-watt station licenses in your state in the column, here are the dates provided by the FCC.

The FCC toll-free number is 1-888-CALLFCC (2255-322). Group 4: Arizona, Florida, Iowa, New Jersey, North Dakota, Oregon, Tennessee, Texas, U.S. Virgin Islands, Vermont, West Virginia (Public Notice January 2001; filing window February 2001)

# Una Voz Nueva Para El Pueblo

Por Michelle García

Hace unos cuantos años, el grupo defensor de los trabajadores agrícolas Pineros y Campesinos Unidos del Noroeste (PCUN), de la zona rural de Oregon, decidió que un programa de radio sería la mejor manera de comunicarse con su membresía. Erik Nicholson, coordinador del comité de negociación colectiva del PCUN, dice que el exitoso proyecto llegó a un fin abrupto después que el administrador de la estación revocó su contrato. Nicholson atribuye esa decisión a la desaprobación de los cultivadores por la información que el PCUN diseminaba a través de las ondas de radio. Material "verdaderamente subversivo," como derechos legales, derechos de los trabajadores, información sobre inmigración y noticias de campaña de los trabajadores agrícolas.

En Cleveland, Ohio, Edward Rivera se enfrentó a un obstáculo distinto para llegar a la población latina: El dinero. El ministro de la Iglesia Unida de Cristo, en coalición con otras iglesias de la zona que sirven a los latinos, sólo podía costear un espacio corto en la radio comercial.

Rivera y Nicholson trabajan en zonas que carecen de estaciones de radio en español, un medio que podría llegar hasta a los analfabetos. Ambos están listos para saltar sobre la oportunidad de manejar un lugar en la escala de sintonización, si sus funcionarios electos no se lo escabullen primero.

En una medida destacada, la Comisión Federal de Comunicaciones (FCC en inglés) ha adoptado reglamentos nuevos que autorizan la creación de estaciones de radio en frecuencia modulada de baja fuerza de salida. Hasta ahora, la FCC no expedía licencias a estaciones de baja fuerza de salida. Aquellos que se decidían a hacer funcionar las estaciones "piratas" ilegales, lo hacían en infracción de la ley federal.

Las nuevas estaciones no comerciales quedarán a la disposición de las entidades no lucrativas, los grupos de iglesias, las coaliciones comunitarias y los gobiernos municipales. La FCC ha fijado el honorario de la licencia a precio reducido De \$500 a \$1,000 (dependiendo de la potencia en vatios), en todas partes del país, con excepción de Los Angeles y Nueva York. La FCC dice que esos mercados ya están saturados de estaciones.

Los grupos comunitarios del primer grupo de estados tendrán una "ventana" de cinco días para solicitar licencias, empezando a fines de mayo. Períodos subsiguientes se abrirán gradualmente para cada estado a la vez. La FCC espera distribuir aproximadamente 1,000 licencias, renovables luego de ocho años.

Las nuevas estaciones tendrán un radio de alcance de 1.3 millas. Básicamente, eso equivale a viajar en un auto gritando a través de un altavoz, con excepción que no hará que los perros ladren. Pero para PCUN significa que los trabajadores agrícolas comparten sus luchas y victorias personales en sus dialectos nativos: Purépecha, mixteco o triki, algunos de los lenguajes indígenas de México. Ellos esperan invitar a expertos y educadores para compartir la información sobre salud, legal y de la enseñanza. Los trabajadores agrícolas hasta escucharán la música de sus tierras.

Durante su breve trabajo en el aire en Cleveland, Rivera recuerda que los oyentes llamaban procurando ayuda para problemas íntimos y personales, que iban desde la agresión familiar hasta la nostalgia de la patria. Rivera espera trabajar en tándem con las agencias locales y los grupos comunitarios que sirven también a la población latina.

"Necesitamos hacer comunicación con nuestra comunidad sobre temas como la enseñanza, los asuntos femeninos, la justicia, la vivienda y la religión," dice. Para Rivera, la radio es la clave que ayudará a desarrollar a la población latina hasta convertirse en una comunidad activa y fuerte.

Los grupos de medios informativos establecidos y recién formados se han adelantado para ayudar a los aspirantes a propietarios de estaciones a solicitar sus licencias, hallar financiamiento y salir al aire. Andrea Cano de Vargas, coordinadora del Proyecto de Implantación Micro-Radio, dice que los solicitantes tienen 18 meses después de obtener las licencias para salir al aire. Ella estima que el establecimiento de una estación de frecuencia modulada de poca fuerza de salida costará entre \$1,000 y \$10,000, dependiendo de los refinamientos técnicos. Después, la FCC permitirá que las estaciones soliciten donativos públicos.

La Sra. Cano de Vargas dice que el hacer funcionar la estación durante las 35 horas semanales exigidas sería demasiado para una sola organización. Ella alienta a los grupos para que formen coaliciones, especialmente con jóvenes, para compartir el trabajo y llevar aún más diversidad al aire. La productora veterana ve que las estaciones de poco "vataje" pueden ser un campo de capacitación para los futuros trabajadores técnicos de las transmisiones, productores y reporteros.

Ya adelantan las gestiones para socavar esta oportunidad. El representante republicano por Ohio, Michael Oxley, y el senador republicano por Nueva Hampshire, Judd Gregg, han auspiciado proyectos de leyes idénticas que eliminarían al plan de la FCC. Un comité de la Cámara aprobó hace poco el proyecto de ley de Oxley, y se espera pronto una votación del pleno de la Cámara.

La oposición al plan es impulsada primordialmente desde la Asociación Nacional de Transmisores y la Radio Pública Nacional. Estas alegan que las nuevas micro-estaciones trastornarán las señales de sus estaciones de 50,000 vatios de salida, y lo que es peor, que les alejarán una parte de sus auditorios. Los comisionados de la FCC dicen que sus investigaciones refutan los alegatos de que las estaciones de bajo vataje ocasionarían interferencia a las de gran tamaño.

Mientras continúa la lucha por los medios públicamente asequibles, se aproxima la fecha límite para las licencias de dichas estaciones de baja potencia. Los grupos tales como Minority Media Telecommunications Council, Media Access Project y Micro-Radio Implementation Project se han movilizado y han preparado guías para ayudar al trámite de las solicitudes. Una vez que las comunidades hayan obtenido licencias, la Federación Nacional de Transmisores Comunitarios (NFCB en inglés) está lista igualmente para ayudar a las nuevas estaciones a "levantar vuelo."

La ayuda existe. La ventana está abierta. Sólo el Congreso, en la sabiduría infinita de los dólares de sus amigos cabilderos — puede cerrarla. Es posible comunicarse con estos grupos: Micro-Radio, 877-468-8884; NFCB, Internet www.nfcb.org Media Access Project, 202-454-5683; Minority Media Telecommunications Council, 212-332-0500. El número telefónico gratuito de la FCC es 1-888-225-5322.

El Cuarto Grupo: Arizona, Florida, Iowa, New Jersey, North Dakota, Oregon, Tennessee, Texas, U.S. Virgin Islands, Vermont, West Virginia (Aviso público en Enero del 2001; la 'ventana' para presentar las solicitudes será en Febrero del 2001).

(Michelle García es periodista del radio y la prensa impresa, radicada actualmente en Seattle. Pueden comunicarse con ella en el indicativo de Internet garciamichelle@yahoo.com Propiedad literaria registrada por Hispanic Link

# Foreign Policy Successes Could make Clinton a Kingmaker even After November 7

By Franz Schurmann, Pacific News Service

If by the end of May Clinton gains the big trophies he now boldly pursues, then his power, influence and access to campaign funds will be enormous. This lame duck president will wind up looking a lot like a soaring eagle, diving again and again from great heights to snatch one success after another.

The latest international trophy Clinton has snatched comes in the form of the first summit ever between the two Koreas. President Clinton and his first term secretary of Defense William Perry played key roles in this historic breakthrough.

Two other trophies are close to being snatched, one in East Asia and the other in West Asia. In East Asia the civil war between the Chinese Communists and Chinese Nationalists that began in April 1927 looks like it is coming to an end. The world will know one way or the other by May 20, when Chen Shui-bien, Taiwan's newly elected president, gets inaugurated.

Chen won 39 percent of the vote. But his two Nationalist opponents, one a dissident and the other the party favorite, together got 61 percent. Chen's party, the Democratic People's Party (DPP), originated some years ago from a movement calling for Taiwan independence. However, the Nationalists agree with their Communist foes that there only is one China.

Chen knows he has a wobbly power base. That is why he named a fiery pro-independence woman as his vice president but an old Nationalist war horse as his prime minister.

Two other factors are pushing Chen away from confrontation towards accommodation. One is the tidal waves of Taiwan entrepreneurs rushing to invest in China. The other is diminishing support for Taiwan from the American White House and the Pentagon. And no one has played a bigger role in this diminution than President Clinton. In West Asia the ethnic war between Israelis and Arabs that began in 1948 when Britain surrendered its Palestine mandate also looks like it is coming to an end. Israeli Prime Minister Ehud Barak has announced and the Knesset has agreed that Israeli forces will be out of southern Lebanon before July. UN general secretary Kofi Anan is busily arranging for UN forces to take over in southern Lebanon.

When Clinton met with Syrian president Hafiz al-Assad in Geneva on his way back from South Asia, the Western media quickly labeled the meeting as a "failure." But as one informed Arab observer, Basim Abu Shareef, noted in a column, "Not only wasn't it a failure but rather a great success with ramifications for Syrian-Israeli peace talks which will soon resume."

These two Asian trophies are linked. China president Jiang Zemin is now in Israel, the first leg of a 15-day trip taking him to three other key American allies (Egypt, Turkey and Greece). As the WTO vote comes closer members of Congress will note the "firm relations," as Beijing puts it, between China and Israel.

The WTO vote will be his biggest domestic trophy. Now it looks like both the Senate and the House votes will come in May. That leaves more time for the eagle to snatch the two remaining Asian trophies.

Clinton has put a big pile of chips on the gaming table to get the measure passed in both the Senate and the House. Passage seems certain in the Senate. But he needs at least 70 votes from his own party to assure it. But many Democratic Congressmen need support from groups that are fiercely hostile to China. In Seattle Clinton compromised with anti-WTO protesters. This time he has less wiggle room for compromise.

With the Democratic and Republican conventions only a few months away, what explains Clinton's frenetic drive to score so many successes? Some think it's to assure his place in the history books but the payoff would be at least thirty years away.

A more likely explanation is that he is leading a drive to make the Democratic Party the majority party for decades to come. Were the Democrats to win the White House and both houses of Congress on Nov. 7, Clinton would be credited with a political miracle.

The key to pulling it off is Clinton's extraordinarily successful fundraising — the biggest single source of his power and influence. And the key to his fundraising is the seemingly everlasting bull market. Only a month ago, Americans seemed to be undergoing a severe oil crisis. But Clinton was unperturbed and soon enough, oil prices started falling dramatically. Fed chairman Alan Greenspan still scares people with his inflation talk but the NASDAQ rollercoaster rolls merrily along.

Bill and Hilary Clinton enjoy a huge popularity in the U.S. Despite Monica, they form a political couple without precedent in American history. Last year Clinton identified peace, prosperity and freedom as his foreign policy goals. If East and West Asia gain peace and the WTO successfully navigates around the political shoals of Washington, then the world will have taken a giant step toward lasting global prosperity. And global democracy may not be far behind.

There is a good chance that next January 20 when Bill Clinton leaves office, his power, influence and fundraising skills will go with him. He will control the new majority Democratic Party and President Gore will have to accommodate that historic reality.

**El Editor**  
**Newspapers**  
 El Editor is a weekly bilingual newspaper published by every Thursday by Amigo Publications at 1502 Ave M in Lubbock, Texas 79401. Editor/ Publisher, Bidal Aguero. Tel: 806-763-3841, FAX: 806-741-1110 e-mail: eleditor@llano.net Subscriptions \$40 per year payable in advance Business Manager: Olga Riojas Aguero Subscriptions: Bob Craig Distribution: Joe "Black" Shelby

# The New Decade Will Bring a New Story: Harnessing the U.S. México Border Explosion

By Oswaldo Zavala

During the final decade of the 20th century, illegal migration and drug-smuggling activities, particularly as they unfolded along the U.S.-Mexico border, received steady page 1 coverage by the U.S. and Mexican press alike.

During the first decade of the 21st century, a bigger story will emerge from that area. It revolves around the mercurial economic and cultural fusion of two distinct nations welded together in a 1,933-mile border zone that houses 16.1 million residents of four U.S. and six Mexican states.

Within the zone are 14 paired cities, including San Diego-Tijuana, El Paso-Ciudad Juárez and Brownsville-Matamoros.

Some 6.5 million people reside on the U.S. side. On the Mexican side, the figure is 9.6 million and exploding. The 6-year-old North American Free Trade Agreement is having enormous impact.

For both governments, the implications are national. They have a potential to enrich or destabilize either nation. Serious discussions at higher and higher levels are being conducted in both Washington and Mexico City. While Mexico's three presidential candidates often address the phenomenon's implications publicly, the reality of the intertwined destinies is finally gaining attention in Congress and at the White House.

The latest sign came in Washington, D.C., this month. Some 200 business leaders, economists, and U.S. and Mexican government officials, including U.S. Energy Secretary Bill Richardson, Army Secretary Louis Caldera and several border city officials, gathered April 6-7 for two days of briefings and discussions on issues that are reaching a crisis stage.

Infrastructure challenges topped the list. As a primer, the U.S. General Accounting Office shared its study estimating an infrastructure shortfall of \$3.25 billion essential to address border environmental exigencies alone, \$1.575 billion on the Mexican side and \$1.675 billion on the U.S. side.

U.S. Rep. Silvestre Reyes (D-Texas), whose district abuts the border, told the assemblage, "If we had the budget needed to solve the problems, it would still take five to 10 years to resolve them." For the El Paso-Juárez sector alone, \$1 billion would be required, he said.

More than 10 million border residents are affected by problems related to solid waste and potable and wastewater systems. On the U.S. side, nearly half a million

(ITAL)colonia(END ITAL) residents do not have adequate water or solid waste-management services.

Business leaders, including members of the U.S.-Mexico Chamber of Commerce, the event's sponsor, recommended that the United States assist in funding Mexican improvements.

"Some projects developed on the Mexican side are more beneficial to the United States than those on our own side," explained chamber senior economist John Harrington.

Created in 1993 as a result of NAFTA, the Border Environment Cooperation Commission has received since 1995 a total of \$20 million in funding from the Environmental Protection Agency, from which \$14 million have been approved for projects in 40 border communities. BECC has also funded 29 solid-waste programs in 32 border areas with support from Mexico's Ministry of Social Development.

Energy Secretary Richardson committed to creating a binational program uniting U.S. and Mexican border-area universities to research solutions to the environmental concerns.

Ciudad Juárez Mayor Gustavo Elizondo shared some problems and solutions taking place in the Texas-New Mexico-Chihuahua border ring. He stressed, "We can make anything work if we do it together."

"This conference helps educate us and other members of Congress about the severe problems of the border," said U.S. Rep. Ciro Rodríguez (D-Texas). "We have a lot to learn."

In a panel on economic development, Elizondo and his team, along with El Paso business community members, presented a proposal to create a "one-stop" inspection zone for commercial trucks to facilitate crossing in both directions.

As an example of the binational impact of just this problem, Elizondo highlighted how businesses and consumers from both countries are delayed as many as 30 hours at the border.

"If we could turn at least some of these ideas into congressional bills, it would be an incredibly good beginning," he added.

Congressman Reyes had a bigger idea. He announced that he is inviting Presidents Bill Clinton and Ernesto Zedillo to lead a border summit in El Paso-Juárez dealing with the sector's infrastructure crises.

(Oswaldo Zavala is a reporter with Hispanic Link News Service in Washington, D.C. He also serves as Washington correspondent for Mexico's weekly news magazine Proceso.)

Copyright 2000, Hispanic Link News Service. Distributed by Los Angeles Times Syndicate.

**Subscribase a Mejor Periodico de Lubbock Ganador del Premio Nacional por La Asociación Nacional de Publicadores Hispanos**



# Cuatro Maestros Inmigrantes Relatan Sus Historias

Por José Alfredo Flores

He aquí las experiencias y los pensamientos de cuatro maestros inmigrantes latinos de ambos sexos, que están marcando la diferencia en sus escuelas y comunidades.

-- SILVIA LATIMER enseña inglés como segundo idioma (ESL en inglés) en la Escuela Elemental Fairmont, de Denver. Hace dos décadas, ella inmigró de la Ciudad de México a la edad de 20 años.

"Las escuelas de la nación están llegando a ser cada vez más multiculturales," dice. "Los maestros extranjeros convalidan este multiculturalismo. Nosotros proporcionamos una comprensión profunda de la cultura y los antecedentes de lugares distintos."

Latimer fue homenajeada en 1993 como Maestra del Año por la Asociación Nacional para la Educación Bilingüe por su éxito y creatividad en el aula de clases y por su papel en un programa especial de Denver para capacitar a maestros principiantes.

Una de las técnicas de ESL que ella emplea en su propia aula de clases consiste en tomar las costumbres de otras culturas y comparárlas a las que hay en este país. Un ejemplo de esto es el Día de la Independencia de México.

-- SIMÓN CONTRERAS, maestro de español en la Escuela Preparatoria Washington Lee, de Arlington, Virginia, dio comienzo al programa de aprendizaje a

distancia "Español para Educadores" en el norte de Virginia en 1987. Los participantes enviaban sus asignaciones de tareas hogareñas por correo o por fax. El programa fue establecido para enseñar a los educadores suficiente español como para comunicarse con aquellos alumnos y sus padres y madres que lo usan como su idioma primordial.

La demanda para este programa fue tan grande que, en 1998, Español para Educadores recibió una subvención cuantiosa del Departamento de Educación para extenderlo a toda la nación mediante satélites. Contreras es ahora su presentador e instructor por televisión.

"Hay una necesidad enorme de que estos maestros aprendan el idioma," dice Contreras, de 43 años de edad, oriundo de Venezuela, pero que inmigró a este país en 1976. "El conocimiento del idioma alienta a la comunicación entre padres, madres y maestros. Ayuda a romper el hielo."

-- OSCAR VÁSQUEZ, instructor de inglés como segundo idioma en la Escuela Secundaria Eagle Rock, de Los Angeles, dice: "Los chicos quieren ver una cara familiar cuando entran en el aula de clases." Vásquez, de 34 años de edad, vino a este país de El Salvador a la edad de 15 años.

"Siento que mi presencia como inmigrante que ha sido

capaz de salir adelante en este país, puede servir como ejemplo para estos chicos. Ellos se dicen unos a otros: 'Si él puede hacerlo, yo también puedo.' Además de sus deberes de enseñanza en la escuela, Vásquez es el fundador del Grupo Folklórico de la Escuela Secundaria Eagle Rock, un conjunto de baile.

Aquí él comparte los bailes típicos de El Salvador y México que aprendió cuando era miembro del Grupo Folklórico de la Universidad de California en Los Angeles (UCLA en inglés). "Este es un modo de que estos alumnos puedan conservar su cultura, al mismo tiempo que están aprendiendo una nueva. La cultura es algo que uno conserva. Nunca se le irá."

-- En Cambridge, Massachusetts, FLAVIA VIGGIANI es una de los muchos maestros latinoamericanos inmigrantes que toman parte en el programa especial de inmersión Amigos, que se efectúa en la Escuela Robert Kennedy y que comprende desde el kindergarten hasta el 8 grado.

El programa Amigos no sirve solamente a los alumnos de habla hispana, sino a los de habla inglesa que quieren aprender español como segundo idioma. La mitad de sus participantes tienen soltura en un idioma y la mitad en el otro. "Esto proporciona a los chicos otro punto de vista de otras culturas," dice Viggiani, maestra de español en el 6 grado y

oriunda de Buenos Aires. Ella llegó a Estados Unidos hace 10 años, a la edad de 26 años.

"El programa involucra a los padres y las madres para crear una sensación de comunidad. Les da a los chicos una comprensión más profunda de la tolerancia hacia las personas de otras culturas."

Un enlace familiar del programa Amigos conecta a los padres y las madres con la escuela. El enlace ayuda a los padres y las madres a inscribir a sus hijos en la escuela, y además provee traducciones de materiales y enseña un curso de capacitación en computadoras para padres y madres.

Además de los programas de ESL y español para los niños, Amigos ofrece programas semejantes para padres y madres en escuela nocturna, a fin de asegurar que se involucren plenamente en la enseñanza de sus hijos. Cuatro maestros de cuatro países diferentes -- es sólo una muestra pequeña de la diversidad cada vez mayor entre los maestros de Estados Unidos y de lo que ellos aportan a la riqueza social de este país.

(José Alfredo Flores es estudiante de periodismo en la Universidad de Missouri en Columbia. La mayor parte de la investigación para este artículo fue llevada a cabo mientras desempeñaba una beca en la Asociación Nacional de la Educación en Washington, D.C.)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en el año 2000. Distribuido por Los Angeles Times Syndicate.

# Four Immigrant Teachers Tell Their Stories

By José Alfredo Flores

Here are the experiences and thoughts of four immigrant Latina and Latino teachers who are making a difference in their schools and communities:

-- Silvia Latimer teaches English as a Second Language at Denver's Fairmont Elementary School. Two decades ago, she immigrated from Mexico City at age 20.

"The nation's schools are becoming increasingly multicultural," she says. "Foreign teachers validate this multiculturalism. We provide a deep understanding of culture and background of different places."

In 1993 Latimer was honored as the National Association for Bilingual Education's Teacher of the Year for her classroom success and creativity, and her role in a special Denver program to train beginning teachers.

One of the ESL techniques Latimer uses in her own classroom is taking customs from other cultures and comparing them to those found in this country. An example of this is Mexico's Independence Day.

-- Simón Contreras, a Spanish teacher at Washington-Lee High School in Arlington, Va., started the Spanish for Educators distance-learning program in Northern Virginia in 1987. Participants turned in their homework assignments via mail or fax. The program was set up to teach educators enough Spanish to communicate with those students and their parents who use it as their primary language.

The demand for this program was so great that in 1998 Spanish for Educators received a large grant from the U.S. Department for Education to spread it nationwide via satellite. Contreras is now its TV host and instructor.

"There is a huge need for these teachers to learn the language," says Contreras, a 43-year-old native of Venezuela who immigrated here in 1976. "Knowing the language encourages communication between parents and teachers. It helps break the ice."

-- Oscar Vásquez, an ESL instructor at Los Angeles' Eagle Rock High School, says, "Kids want to see a familiar face when they walk into the classroom." Vásquez, 34, came here from El Salvador at age 15.

"I feel that my presence as an immigrant who has been able to make it in this country can serve as a role model for these kids. They say to themselves, 'If he can do it, so can I.'" In addition to his teaching duties at the school, Vásquez is the

founder of the Grupo Folklórico de Eagle Rock High School dance ensemble.

Here he shares native dances of El Salvador and Mexico he learned while a member of Grupo Folklórico de UCLA. "This is one way these students can keep their culture at the same time they are learning a new one. Culture is something you keep. It will never go away."

-- In Cambridge, Mass., Flavia Viggiani is one of the many Latin-American immigrant teachers who take part in a special "Amigos" immersion program held at the Robert Kennedy (K-8) School.

The Amigos program serves not just native-Spanish-speakers, but English-speakers who want to learn Spanish as a second language. Half of its 300 participants enter fluent in one language, half in the other.

"This provides kids with another view of other cultures," says Viggiani, a sixth-grade Spanish teacher and a native of Buenos Aires. She arrived in the United States 10 years ago at age 26.

"The program involves the parents to create a sense of community. It provides kids with a deeper understanding of tolerance of people from other cultures."

A family liaison with the Amigos program connects the parents and the school. The liaison helps parents register their children for school, does translations of material and teaches a computer literacy class for parents.

In addition to the ESL and Spanish programs for the children, Amigos offers similar programs for the parents in the school at night to ensure that the parents are fully involved with their children's education.

Four teachers from four different countries -- it's just a small sample of the increasing diversity among U.S. teachers and what they contribute to this country's social wealth.

(José Alfredo Flores is a journalism student at the University of Missouri in Columbia, Mo. He researched much of this article while serving a fellowship with the National Education Association in Washington, D.C.)

(c) 2000, Hispanic Link News Service. Distributed by Los Angeles Times Syndicate.

Perfect for Holiday Gift Giving ... and only \$29  
**1-800-LUNG-USA**  
www.texaslung.org

# Dialogue Opens About FBI/Carpeta Questions

By Rep. José E. Serrano

It was a historic moment in the relationship between the United States and Puerto Rico when Louis J. Freeh, director of the Federal Bureau of Investigation, acknowledged the agency's role in an operation to discredit and persecute the independence movement in Puerto Rico.

Freeh did so in response to the issue I raised at the March 16 FBI budget hearing before the Commerce, Justice, State, Judiciary and Related Agencies Subcommittee of the House Appropriations Committee.

The questions I asked Freeh involve up one of the darkest periods in the history of the relationship between Puerto Rico and the United States. What role did the FBI and other federal agencies play in persecuting and trying to discredit the independence movement from the 1950s to the

1970s? In the process, was the FBI involved in violent acts? Particularly, did the FBI play any role in torturing the leader of the independence movement, Dr. Pedro Albizu Campos, while he was in federal prison?

The rumor persists among people in the Puerto Rican government, and elsewhere, that the FBI participated with federal prison officials in torturing Albizu Campos, who led independence efforts from the 1930s to the 1960s. He spent 27 years in federal prison, including a stay at La Princesa jail in Old San Juan, directly related to his support for the independence of Puerto Rico. He died shortly after his release.

Freeh's response was direct and candid, opening dialogue about an issue people have been seeking answers to for years.

According to Freeh, the U.S. government's role goes back to a period, particularly in the 1960s, when the FBI operated what was known as COINTELPRO, its counterintelligence program that harmed many people in this country and Puerto Rico.

COINTELPRO was designed by the United States government in 1956 to uncover organizations or individuals who were considered threats to national security. At the time, the independence movement in Puerto Rico was targeted as one of those groups. COINTELPRO and the FBI allegedly interfered in the 1967 plebiscite on the island's political status to undermine independence efforts. Though Freeh was not the FBI director at the time, he says

he is willing to find out the truth. At the March 16 hearing, Freeh said he will investigate his agency's possible role in the preparation of about 135,000 political dossiers on supposed subversives, known locally as *carpetas*, kept by local police authorities.

In 1977 the FBI took some steps to notify people in Puerto Rico who were the subjects of these inquiries and investigations, and to make their files available, Freeh said. More important, he plans to make an inventory of the extent of the FBI's participation.

A day after the hearing, Freeh sent a letter to me, announcing that a task force is being formed to explore the agency's possible role in the creation of political dossiers. "I instructed that a task force be formed within the FBI to locate, process and release any relevant records we may have about the issue you raised," he wrote. "The process of doing that began today."

With the help of Sen. Manuel Rodríguez Orellana of the Puerto Rican Independence Party, I am writing a letter to the FBI as a follow-up to the questions I asked Freeh at the committee hearing.

Why am I raising this issue? As the ranking Democrat on the CJSJ subcommittee, which funds the FBI and other federal agencies, I have an obligation to ensure that we appropriate funds in a responsible manner. And if at one time the FBI was using government monies illegally to target a given group, it is our obligation to ensure

Estados Unidos, sobreproteger a los blancos y subestimar a los demás es una vieja práctica en la administración de la pena de muerte, dijo.

Nunca se habían visto en la historia estadounidense tasas de encarcelamiento como las actuales, que están a punto de superar a las de Rusia, comentó el letrado. Y el aumento no se registra entre los blancos, sino entre los presos negros.

Tampoco había antecedentes del número de mujeres presas en la actualidad, que básicamente son negras, afirmó Kendall.

En 1980, la población carcelaria de todo Estados Unidos ascendía a 200.000 personas. Ahora suman dos millones, citó. Solo en California hay actualmente 200.000 presos y en Texas suman unos 160.000.

En la mayoría de los estados del país, la persona detenida por un delito pierde su derecho al voto. En consecuencia, 1.400.000 miembros de minorías no pueden votar en las elecciones.

Ese aspecto reviste importancia especial, comentó Moffitt, porque a esa gente se le priva de su poder político y de su capacidad para cambiar el sistema. Esos ciudadanos reciben un trato inhumano y se los despoja de su capital más valioso.

El Law Group pidió a la Comisión de Derechos Humanos de la ONU que examine las violaciones por discriminación racial y prejuicio racista en el sistema de justicia penal de Estados Unidos y que estudie la posibilidad de enviar al país algunos de los relatores especiales sobre aspectos temáticos de los derechos humanos.

Bring In Your W-2 Form To Use It As Your Down Payment!

**Angelo Carrillo**  
4611 Ave. Q - 747-4461



Affordable Funeral  
**OSSIE CURRY**  
FUNERAL HOME  
1805 MLK Blvd. - Lubbock, Tx 79403  
806: 765-6711  
Complete Funeral Service  
\$2,995.00 "at need only"

- \* Processional Service
  - \* Pick up & embalm
  - \* Use of Chapel or Church of your choice
  - \* Hears \* Casket
  - \* Programs \* Register Book
  - \* 2 Piece Concrete Box
  - \* Beautician or Barber
  - \* Casket - 20 gauge metal (silver, blue, pink)
  - \* Oversize caskets (slightly higher)
- Pre-Needs Insurance - Monuments Available

# Spring Into Good Health 2000 HEALTH FAIR



Covenant Medical Center  
Knippling Education/  
Conference Center  
6th Floor • atop West Parking Garage  
21st Street and Louisville Ave.

Saturday, April 15th  
8:00 am - Noon

- Education
- Services
- Information
- Screenings

The strength is in the system.

Open to the public free of charge  
For more information call 725-0599

Covenant Health System

AMERICAN LUNG ASSOCIATION of Texas  
2000 Golf Privilege Club®  
TEXAS DISCOUNT PASS



The New Decade Will Bring a New Story:

Harnessing The U.S.-Mexico Border Explosion

By Oswaldo Zavala

During the final decade of the 20th century, illegal migration and drug-smuggling activities, particularly as they unfolded along the U.S.-Mexico border, received steady page 1 coverage by the U.S. and Mexican press alike.

During the first decade of the 21st century, a bigger story will emerge from that area. It revolves around the mercurial economic and cultural fusion of two distinct nations welded together in a 1,933-mile border zone that houses 16.1 million residents of four U.S. and six Mexican states.

Within the zone are 14 paired cities, including San Diego-Tijuana, El Paso-Ciudad Juárez and Brownsville-Matamoros.

Some 6.5 million people reside on the U.S. side. On the Mexican side, the figure is 9.6 million and exploding. The 6-year-old North American Free Trade Agreement is having enormous impact.

For both governments, the implications are national. They have a potential to enrich or destabilize either nation.

Serious discussions at higher and higher levels are being conducted in both Washington and Mexico City. While Mexico's three presidential candidates often address the phenomenon's implications publicly, the reality of the intertwined destinies is finally gaining attention in Congress and at the White House.

The latest sign came in Washington, D.C., this month. Some 200 business leaders, economists, and U.S. and Mexican government officials, including U.S. Energy Secretary Bill Richardson, Army Secretary Louis Caldera and several border city officials, gathered April 6-7 for two days of briefings and discussions on issues that are reaching a crisis

stage. Infrastructure challenges topped the list.

As a primer, the U.S. General Accounting Office shared its study estimating an infrastructure shortfall of \$3.25 billion essential to address border environmental exigencies alone, \$1.575 billion on the Mexican side and \$1.675 billion on the U.S. side.

U.S. Rep. Silvestre Reyes (D-Texas), whose district abuts the border, told the assemblage, "If we had the budget needed to solve the problems, it would still take five to 10 years to resolve them." For the El Paso-Juárez sector alone, \$1 billion would be required, he said.

More than 10 million border residents are affected by problems related to solid waste and potable and waste-water systems. On the U.S. side, nearly half a million colonia residents do not have adequate water or solid waste-management services.

Business leaders, including members of the U.S.-Mexico Chamber of Commerce, the event's sponsor, recommended that the United States assist in funding Mexican improvements.

"Some projects developed on the Mexican side are more beneficial to the United States than those on our own side," explained chamber senior economist John Harrington.

Created in 1993 as a result of NAFTA, the Border Environment Cooperation Commission has received since 1995 a total of \$20 million in funding from the Environmental Protection Agency, from which \$14 million have been approved for projects in 40 border communities. BEEC has also funded 29 solid-waste programs in 32 border areas with support from Mexico's Ministry of Social Development.

Energy Secretary Richardson committed to creating a binational program uniting U.S. and Mexican border-area universities to research solutions to the environmental concerns.

Ciudad Juárez Mayor Gustavo Elizondo shared some problems and solutions taking place in the Texas-New Mexico-Chihuahua border ring. He stressed, "We can make anything work if we do it together."

"This conference helps educate us and other members of Congress about the severe problems of the border," said U.S. Rep. Ciro Rodríguez (D-Texas). "We have a lot to learn."

In a panel on economic development, Elizondo and his team, along with El Paso business community members, presented a proposal to create a "one-stop" inspection zone for commercial trucks to facilitate crossing in both directions.

As an example of the binational impact of just this problem, Elizondo highlighted how businesses and consumers from both countries are delayed as many as 30 hours at the border.

"If we could turn at least some of these ideas into congressional bills, it would be an incredibly good beginning," he added.

Congressman Reyes had a bigger idea. He announced that he is inviting Presidents Bill Clinton and Ernesto Zedillo to lead a border summit in El Paso-Juárez dealing with the sector's infrastructure crises.

(Oswaldo Zavala is a reporter with Hispanic Link News Service in Washington, D.C. He also serves as Washington correspondent for Mexico's weekly news magazine Proceso.)

Copyright 2000, Hispanic Link News Service. Distributed by Los Angeles Times Syndicate.

La Nueva Decada Traera Una Nueva Historia:

Armar La Explosión De La Frontera Entre Los Estados Unidos y Mexico

Por Oswaldo Zavala

Durante este siglo final del segundo milenio, y especialmente en este primer decenio, la inmigración ilegal y el narcotráfico, especialmente a medida que se desdoblaron a lo largo de la frontera entre Estados Unidos y México, han recibido una cobertura continua en las primeras páginas de la prensa estadounidense y mexicana por igual.

Pero hay un relato mayor que nos llega desde aquella zona. Gira alrededor de la fusión mercurial de dos naciones distintas soldadas en una zona fronteriza de 1,933 millas de longitud, que aloja a 16.1 millones de residentes de cuatro estados norteamericanos y seis mexicanos.

Dentro de ella hay 14 ciudades apareadas, como San Diego con Tijuana; El Paso con Ciudad Juárez y Brownsville con Matamoros.

Cerca de 6.5 millones de personas residen en el lado estadounidense. En el lado mexicano, la cifra es de 9.6 millones y sigue aumentando. El Tratado Norteamericano de Libre Comercio (NAFTA en inglés) viene surtiendo un efecto enorme. Para ambos gobiernos, las inferencias son nacionales. Tienen la posibilidad de enriquecer o desestabilizar a ambas naciones.

Están efectuándose debates serios a niveles cada vez más altos, tanto en Washington

como en la Ciudad de México. Mientras que los tres candidatos presidenciales de México se enfocan a menudo públicamente en las implicaciones de dicho fenómeno, la realidad de los destinos entrelazados está cobrando atención últimamente en el Congreso y en la Casa Blanca.

La señal más reciente se produjo este mes en Washington, D.C. Cerca de 200 dirigentes comerciales, economistas y funcionarios de los gobiernos de Estados Unidos y México, incluyendo al Secretario de Energía, Bill Richardson, al Secretario del Ejército, Luis Caldera, y a varios funcionarios fronterizos municipales, se reunieron en los días 6 y 7 de abril para efectuar dos jornadas de sesiones informativas y debates sobre cuáles asuntos están llegando a tener niveles de crisis.

Los retos tocantes a la infraestructura encabezaron la lista.

Por vía de orientación, la Oficina General de Contabilidad de Estados Unidos compartió su estudio, el cual estima que hay un déficit de infraestructura de \$3,250 millones, indispensable para enfocarse solamente en las demandas ambientales de la frontera; \$1,575 millones en el lado mexicano y \$1,675 millones en el lado estadounidense.

El Congresista Silvestre Reyes, cuyo distrito congresional de Texas está contiguo a la frontera, dijo a la

asamblea: "Si tuviéramos el presupuesto necesario para resolver los problemas, aún tardaríamos de cinco a diez años para resolverlos." Sólo para el sector de El Paso y Juárez, dijo, se necesitarían \$1,000 millones.

Más de 10 millones de residentes de la frontera son afectados por problemas relacionados con los desperdicios sólidos y los sistemas de agua potable y alcantarillado. En el lado de Estados Unidos, casi medio millón de residentes de las colonias no tienen servicios de agua ni de disposición de los desperdicios sólidos.

Los dirigentes comerciales, incluyendo a los miembros de la Cámara de Comercio México-Estados Unidos, auspiciadora de dicho acontecimiento, recomendaron que Estados Unidos ayuden a financiar los mejoramientos mexicanos.

"Algunos proyectos desarrollados en el lado mexicano son más beneficiosos para Estados Unidos que aquellos existentes en nuestro propio lado," explicó el economista de la cámara, John Harrington.

La Comisión de Cooperación Ecológica Fronteriza (Cocof), creada en 1993 como resultado de NAFTA, ha recibido desde 1995 un total de \$20 millones en financiamiento de la Agencia de Estados Unidos para la Protección del Ambiente, de los cuales se han aprobado \$14 millones para proyectos en 40 comunidades fronterizas. La Cocof ha financiado también 29 programas para la disposición de los desperdicios sólidos en 32 zonas fronterizas, con apoyo de la Secretaría de Desarrollo Social de México.

El Secretario de Energía Richardson se comprometió a crear un programa binacional que una a las universidades estadounidenses y mexicanas de la zona fronteriza para investigar las soluciones de las preocupaciones ambientales.

"Esta conferencia nos ayuda a instruirnos y hacer lo mismo con otros miembros del Congreso sobre los problemas graves de la frontera," dijo el congresista demócrata de Texas, Ciro Rodríguez. "Tenemos mucho que aprender."

El Alcalde de Ciudad Juárez, Gustavo Elizondo, compartió algunos problemas y soluciones que están ocurriendo en el anillo fronterizo de los estados de Texas, Nuevo México y Chihuahua. Enfatizó que "podemos hacer que cualquier cosa funcione si lo hacemos juntos."

En un grupo que se ocupaba del desarrollo económico, el alcalde Elizondo y su equipo, junto con los miembros de la comunidad mercantil de El Paso, presentaron una propuesta para crear una zona de inspección de una sola parada para los camiones comerciales, a fin de facilitar el cruce de la frontera en ambas direcciones.

Como ejemplo del efecto binacional, sólo de este problema, Elizondo destacó de qué modo los negocios y los consumidores de ambos países resultan demorados hasta 30 horas en la frontera.

"Si pudiéramos convertir por lo menos algunas de estas ideas en proyectos de leyes congresionales, sería un buen comienzo increíble," agregó.

El congresista demócrata, también de Texas, Silvestre Reyes, tuvo una idea más ambiciosa. Anunció que está invitando a los presidentes Bill Clinton y Ernesto Zedillo a encabezar una reunión cumbre fronteriza en El Paso/Juárez, que trate de la crisis de infraestructura del sector.

(Oswaldo Zavala es reportero de Hispanic Link News Service en Washington, D.C., y también corresponsal en Washington de la revista semanal mexicana Proceso.)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en el año 2000. Distribuido por Los Angeles Times Syndicate.

De la Hoya Has More Than a Fight On His Hands

By Norm Fraunheim

Oscar De La Hoya is a proven money-maker. He's a pay-per-view superstar. They called him The Golden Boy after the 1996 Olympics because of the medal he won in Barcelona. The nickname stuck. He's still Golden, as in profit potential.

But is he popular in the very

city he calls home?

The search for that answer will prove to be the fight within the fight when De La Hoya gambles on his future against Shane Mosley on June 17 at the Staples Center in Los Angeles.

Above all, it's a very tough fight for De La Hoya. In fact, it

might be the toughest assignment he could have accepted at this point. The public has been asking for a rematch with Felix Trinidad, whom De La Hoya was beating easily before he literally turned his back on victory with the now infamous cut-and-run tactics in

the final three rounds. In September, at least, he proved he could beat Trinidad. It was only a matter of negotiating a rematch. But when negotiations fell apart, De La Hoya turned to what he and his promoter, Bob Arum, thought was the best alternative: Mosley.

But Mosley has the speed to make De La Hoya look very awkward. In at least some corners, there's the thinking that Mosley is already the world's best fighter, regardless of weight. Forget about Trinidad. Forget Roy Jones, Jr. And, soon, forget about De La Hoya.

Any truth in it? Yes, although De La Hoya also could look like an awkward winner. He has one of the mightiest left hands in the business. If it lands, the knockout victim figures to be Mosley, who jumped two weight classes -- from 135 pounds to 147 -- for the shot at De La Hoya. It's safe to say that De La Hoya

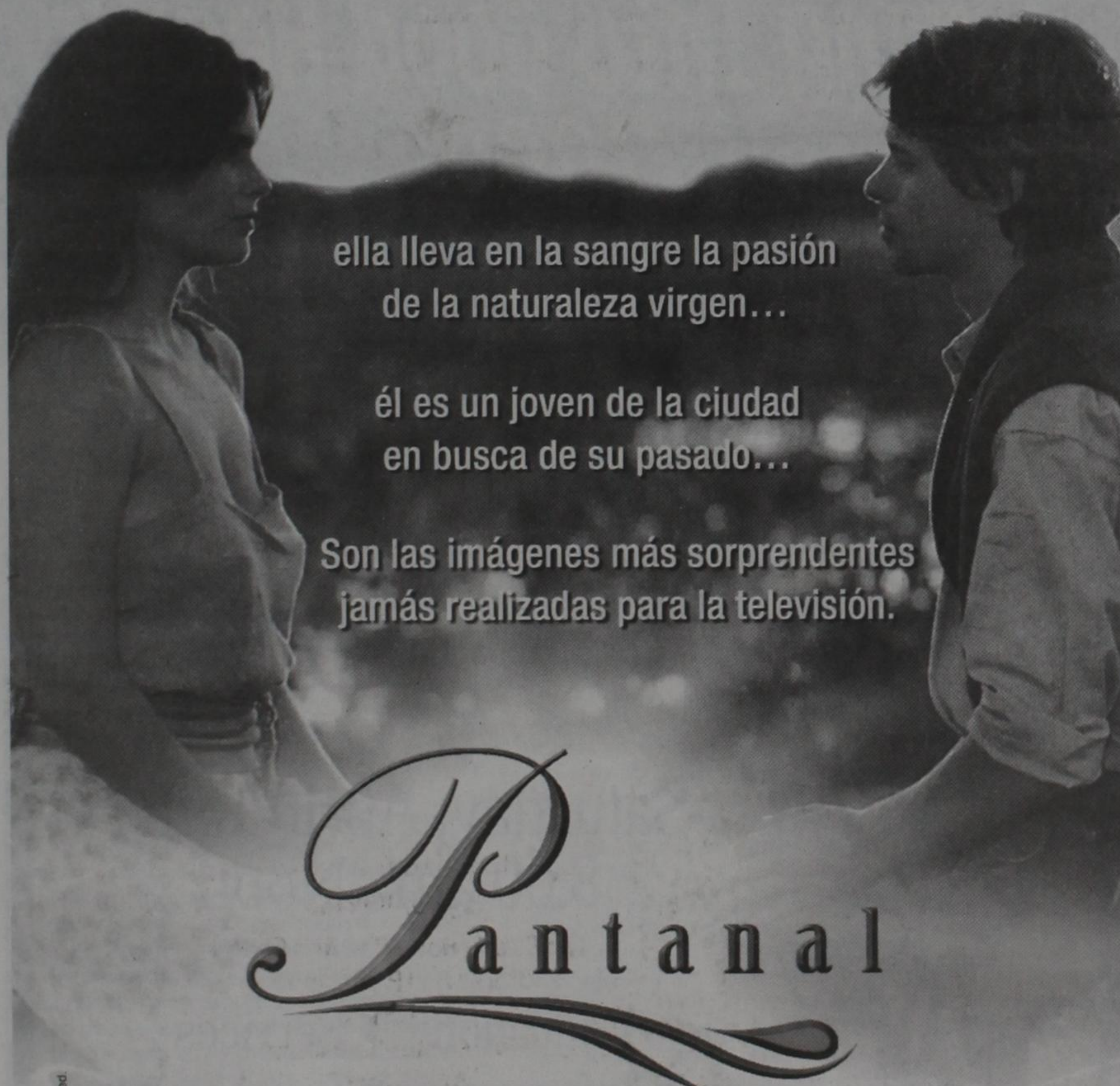
and Arum are betting that the jump in weight will prove to be too much for Mosley. It's a very good assumption.

But De La Hoya is not accustomed to appearing awkward on either side of the ropes. He brings a touch of grace to an uncivilized arena. He doesn't often bleed in the bloodsport. That's both an unusual sight and unlikely.

De La Hoya comes from a city with a great boxing tradition. On the streets in East L.A., fighters bleed. The fans trust scars more than title belts. They never really have trusted the handsome, unmarked De La Hoya. Over the last few years, De La Hoya's relationship with his hometown has been ambivalent at best. East L.A. hasn't exactly warmed to him. But, at least, there aren't any more of the boos that were heard before De La Hoya beat Genaro Hernandez and then Julio Cesar Chavez. There was

Continue on page 6

Una Historia de Amor que Nace en el Corazón de una Jungla



ella lleva en la sangre la pasión de la naturaleza virgen...

él es un joven de la ciudad en busca de su pasado...

Son las imágenes más sorprendentes jamás realizadas para la televisión.

Pantanal

de los creadores de Xica...

de lunes a viernes 7pm



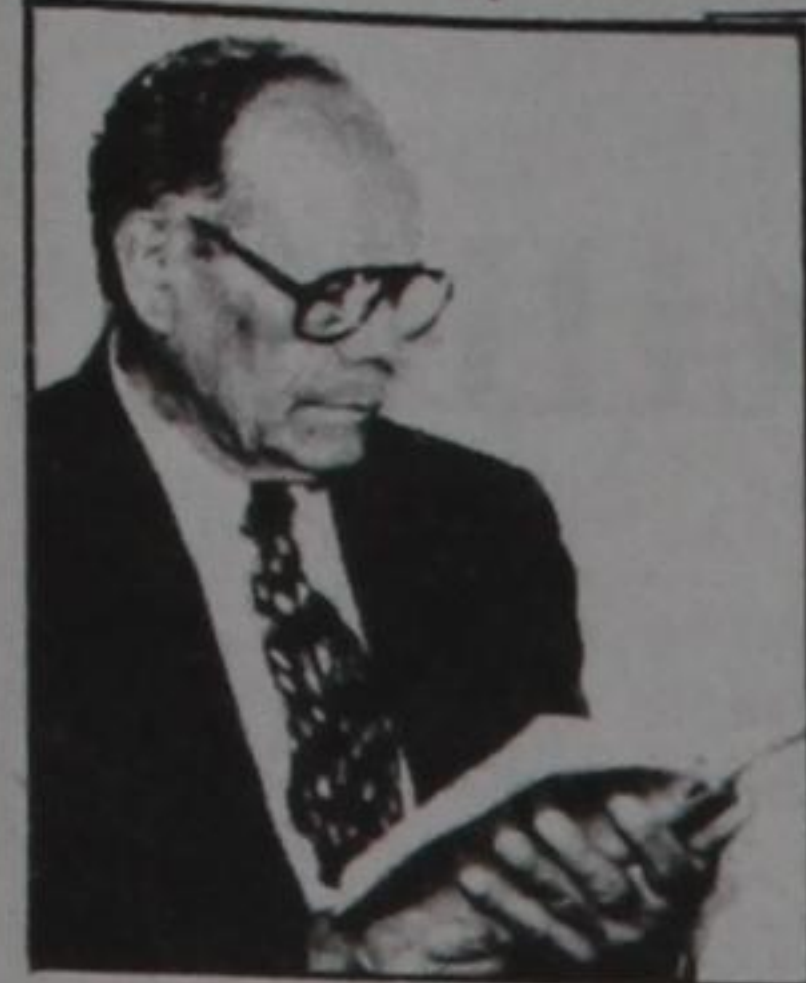
Advertisement for Montelongo's Mexican Restaurant. Features a bowl of food and a glass of beer. Text: 'Lo Mejor En Comida Mexicana', 'MONTELONGO'S RESTAURANT', '3021 Clovis Rd - 762-3068'.

Advertisement for Texas Tech University Management Development Specialist. Text: 'TEXAS TECH UNIVERSITY Management Development Specialist. Texas Tech University invites applications for a Management Development Specialist. Requires Bachelor's degree in Human Resources or a closely related field. Four years experience in practical application of state and federal Equal Employment Opportunity laws. Successful experience as a manager and trainer preferred. Prefer three years of experience in personnel relations, complaint resolution, and staff development. Prefer two years of supervisory experience or teaching a management development program. Knowledge of State and Federal EEO and AAP laws and policies and their practical application in the work place. Knowledge of core competencies and development programs for supervisors, managers, and executives. Knowledge of current management and supervisory techniques of interviewing, hiring, coaching, counseling, discipline, and evaluation. Ability to define supervisory/management problems, collect data, establish facts, and draw valid conclusions. Ability to read, analyze, and interpret professional journals and HR law updates. Ability to effectively present information to executives, management, supervisors, and public groups. Ability to travel overnight to conduct training classes. Provides management development training to employees of the Texas Tech University System in accordance with the mission and current goals of the institutions. Contact the Personnel Office, Room 143, Drane Hall (806) 742-3851. EEO/AA/ADA Employer. Req. #460'.

Advertisement for Tamolino No. T4570. Text: 'TAMOLINO NO. T4570 Se hacen hasta 100 docenas de tamalines en 2 1/2 horas con esta TAMOLINO. Es eléctrico, mide 12x24 1/2 y 36 de alto, pesa 48 Libs. Está pequeño de tamaño, pero grande en PODER. Pida su hoja de información, (gratis) A Frank Garcia P.O. Box 207 Lubbock, Texas 79408-0207 O llame al (806)763-4044 A la siete de la mañana.'

Advertisement for El Editor Newspapers. Text: 'El Editor Newspapers is a weekly bilingual published every Thursday by Amigo Publications in Lubbock, Texas, 1502 Ave. M, 79401. Tel. 806-763-3841. Subscribing \$40 per year payable in advance. Opinions and commentaries expressed by guest columnists do not necessarily reflect the opinions of the publisher or of advertisers. Editor/Publisher: Bidal Aguero Manager: Olga Riojas Aguero Subscription: Bob Craig, Distribution: Joe Shelby'.





**PENSAMIENTOS DEL PREDICADOR**  
Por Pastor: Frank García  
P.O.Box 207  
Lubbock, Texas

**LAS SIETE PALABRAS**  
(Cuarta Palabra)  
"Dios mío, Dios mío,"  
¿Porqué me has desamparado?  
Mateo 27:46

ESTA ES LA CUARTA PALABRA,  
DE LAS SIETE PALABRAS,  
QUE CRISTO HABLÓ EN LA CRUZ



La palabra de Cristo que vamos a considerar esta vez, es de todas las que él pronunció en la vida y en la cruz, la más asombrosa y la más incomprensible. Es la expresión del más vivo dolor que le venía atormentando. Y después de haber rogado al Padre por los enemigos que le daban muerte, y después de haber salvado el alma de un ladrón arrepentido por la palabra de gracia; y después de haber derogado palabras de consuelo a su madre: En una palabra; después de haberse cuidado de el dolor de los demás, ahora se concentra en su propio sufrimiento. Ya las horas habían transcurrido, horas de dolor, y de dolor y compasión y pasión intensa. Pues según los detalles que nos dan los evangelistas para indicar lo horroroso de la escena, nos dicen que hubo tinieblas en toda la tierra desde la hora sexta, hasta la hora nona. (Esto es de las doce, a las tres de la tarde) Y oscuras tinieblas a esa hora del día, venían a ser más sorprendentes y horrorosas que la misma noche. Porque las tinieblas de la noche son naturales. Pero ¿qué significaban aquellas tinieblas en el momento de la agonía de nuestro Señor? Pues no se trataba de un eclipse de luna como algunos tal vez quieran explicar esto. No, no era un eclipse, sino que la misma naturaleza se hacía sensible, de un crimen tan sin nombre; y que la naturaleza se avergonzaba de lo que pasaba en nuestro planeta. Pero estas tinieblas de la hora sexta tienen su significado. Entendemos que las tinieblas significaban la densa segura que cubría a los judíos hasta el grado de conducirlos a cometer este abominable crimen con el Hijo de Dios. Cuando se sufre de la ceguera Espiritual, los ojos y la boca siguen funcionando sin ningún estorbo o problema, pero que habla locamente según lo vemos en la Escritura. Por lo mismo Cristo les dijo a éstos, ay de vosotros escribas y Fariseos hipócritas... y este "ay" implica sentencia. Se los dijo en su cara. 9, veces les llamó hipócritas y 4, veces les llamó ciegos y 2, veces les llamó serpientes; en el Cap. 24: de Mateo. Y en su mera cara les dijo: "Porque cerráis el reino de los cielos delante de los hombres; que ni vosoros entráis, ni a los que están entrando dejáis entrar" Mt.23:13 Esto que hacían con los hombres era tan abominable como el crimen que hacían en la cruz. Pero en el mundo se sigue sufriendo esta ceguera, y Cristo exclama: "¿Dios mío, Dios mío porqué me has desamparado? La desesperación en el corazón humano es inexplicable. Algunas personas al llegar a esta experiencia de sentirse desamparados y abandonados por todos, desean quitarse la vida. Esto nos habla de la desesperación que se siente en el corazón humano cuando la persona se siente desamparado de Dios. Y ahora por las densas tinieblas que cubrían a Cristo entre el cielo y la tierra, el Señor parece no ver a nadie; y al llegar él a la parte más intensa de su dolor físico y moral, tocó a su climax, entonces abrió sus labios y con íg-r-a-n v-o-z! clama "¿Dios mío, Dios mío porqué me has desamparado? Esto era un grito, una queja incomprensible como nunca jamás ha salido de un pecho humano. Y en vano buscaremos en la Sagrada Escritura una expresión que revele más dolor, porque no la hallaremos. Y como especialmente nunca se ha experimentado, y ni se experimentará un sufrimiento como el que llevó al Cordero que fue expuesto en el Calvario. "¿Dios mío, Dios mío porqué me has desamparado?" Y estas palabras están llenas de misterio. El que había dicho: Padre gracias te doy que me has oído, que yo sabía que siempre me oyes. Jn.11:41,42 pero ahora el Padre permanece silencio. La voz del cielo que decía "Tú eres mi Hijo amado, en ti tomo contentamiento." Mar.1:11 Pero ahora permanece un silencio inviolable. Y la pregunta sigue en pie; ¿Porqué me has desamparado? Esto también nos habla de la desesperación enorme que se siente en el corazón, cuando Dios desampara a la persona. Pues Cristo en esta ocasión clama como humano cuando dice: "Dios mío, Dios mío" Pues no le dice PADRE, sino "Dios mío". Esto sucedía cuando todo el pecado del mundo estaba sobre él. "El herido fue por nuestras rebeliones, molido por nuestros pecados" Isa.53:5 En otras palabras, la persona que no acepta el sacrificio de Cristo para el perdón de sus pecados, esta agonía dolor y sufrimiento es lo que le espera. La Escritura enseña que cuando Dios desampara a alguien como le sucedió al rey Saúl; Pues Dios a propósito se le escondió. Y déjame decirte que cuando nosotros nos escondemos de Dios, él nos halla. Pero cuando Dios se esconde de alguien, ese alguien no lo halla. Fué lo que le sucedió a Saúl dijo: "¡Estoy muy acongojado; los filisteos pelean contra mí, y Dios se ha apartado de mí y no me responde más...! 1Sam.28:15. Cuando esto sucede, la persona experimentará la congoja más intensa que el humano pueda experimentar. Como le sucedió al rico de Luc.16:24, "...¡Padre Abraham, ten misericordia de mí, y envía a Lázaro que moje la punta de su dedo en agua, y refresque mi lengua, porque soy atormentado en esta llama!" Pero Padre Abraham lo dejó sentado en las llamas a propósito. Había la creencia que Padre Abraham se la pasaba serca del infierno junto a la puerta, para que en caso que le hecharan a uno de sus hijos en el infierno; él lo iba a sacar..... ¿usted cree? ¡Ja-ja-ja! Todavía hay esa creencia, pero si tú no buscas a Cristo hoy, el día que él se te esconda no lo vas a hallar, te va a dejar sentado. Pero la mejor respuesta a esa pregunta: ¿Porqué me has desamparado? es que Dios desamparó a su hijo, para ampararnos a nosotros. Según Jn.3:16. Pero las tinieblas continúan, y vemos que el otro significado de estas tinieblas que estaban entre el cielo y la tierra y que cubrían el Cordero de Dios, significaban no solamente la ceguera de los judíos sino de todo el mundo; porque el mundo está en tinieblas según Luc.1:79 El mundo no tiene luz, Cristo es la luz del mundo; "Yo soy la luz del mundo" Jn.8:12 Y de esta manera podemos considerar que las tinieblas que rodeaban al Cordero, era lo negro del pecado de todo el mundo que descansaban sobre sus hombros, esto era más que meras tinieblas. Esto era el peso inexplicable de los pecados del mundo. Y como podemos leer en Gén.1:4 La Escritura dice que Dios apartó la luz de las tinieblas. Y ahora Dios aparta la luz de las tinieblas en el Calvario, quedando Cristo en las tinieblas: lo que causó el clamor: "¿Dios mío, Dios mío, porqué me has desamparado?" En todo esto, podemos ver lo disgusto que se siente Dios con su pueblo que debe andar en luz y que por vivir vidas desciudadas andan en tinieblas. Es cierto que Cristo dijo "yo soy la luz del mundo" pero también dijo "vosotros soy la luz del mundo" Mt.5:14 Pues éste pobre no tiene luz, la poquita luz que tiene es la que le dan los cristianos. (eso es si tienen, ¡icuidado!) Luego dijo; "así alumbre vuestra luz delante de los hombres" Mt.5:16 Al apóstol Pablo le dijo: "te he puesto para luz de los gentiles" hch.13:47 es que estos pobres no tienen luz, la poquita los que tienen es la que les dan los cristianos. "Porque Dios que mandó que de las tinieblas resplandeciese la luz, es el que resplandeció en vuestros corazones, para iluminación del conocimiento de la gloria de Dios en la faz de Cristo." 2Co.4:6 Y luego el apóstol Juan que también recibió el mismo mensaje, nos dice: "Pero si andamos en luz como él está en luz, tenemos comunión entre vosotros y la sangre de Cristo su hijo nos limpia de todo pecado" 1Jn.1:7 "Por tanto no durmamos como los demás; antes velemos y seamos sobrios." Tes.5:6 "Entendidos" "águila" "aguzado" que no siempre tendremos la oportunidad, esta cosa llegará a su fin cuando nadie sabe, llegará a su fin cuando nadie puede obrar, según enseñó el Maestro: "La noche viene cuando nadie puede obrar" Jn.9:4 Andemos como de día honestamente, no en glotonerías y borracheras" Rom.13:13 (¡¡¡CUIDADO!!!)

CONTINUAREMOS EN LA SIGUIENTE SEMANA EN LA QUINTA PALABRA

# Se Abre Dialogo Sobre Preguntas Acerca De Las Carpetas Del FBI

Por José E. Serrano, miembro del Congreso de los Estados Unidos

Fue un momento histórico en las relaciones entre Estados Unidos y Puerto Rico aquel en que Louis J. Freeh, director del Buró Federal de Investigaciones (FBI) reconoció el papel de esa dependencia en una operación para desacreditar y perseguir al movimiento independentista de Puerto Rico.

Freeh hizo eso en respuesta al asunto que yo plantee en la audiencia del 16 de marzo sobre el presupuesto de la FBI ante el subcomité de la Cámara de Representantes sobre Comercio, Justicia, Estado, el Poder Judicial y las Dependencias Afines (CCSJ en inglés), del Comité de Asignaciones Económicas de la Cámara.

Las preguntas que le hice a Freeh sacan a relucir uno de los periodos más oscuros en la historia de la relación entre Puerto Rico y Estados Unidos. ¿Qué papel desempeñaron el FBI y otras dependencias federales en la persecución y el intento por desacreditar al movimiento independentista, desde el decenio de 1950 hasta el de 1970? En ese proceso, ¿estuvo el FBI involucrada en acciones violentas?

Especialmente, ¿desempeñó el FBI algún papel en torturar al dirigente del movimiento independentista, Dr. Pedro Albizu Campos, mientras él se hallaba en una prisión federal?

Persiste el rumor entre personas del gobierno de Puerto Rico y otros lugares de que el FBI participó con funcionarios federales correccionales en torturar a Albizu Campos, que encabezó los intentos para obtener la independencia desde

la década de 1930 hasta la de 1960. Pasó 27 años en las prisiones federales, incluyendo la cárcel de La Princesa, en San Juan Viejo, relacionada con su apoyo a la independencia de Puerto Rico. Murió poco después de ser puesto en libertad.

La respuesta de Freeh fue directa y sincera, abriendo el diálogo sobre un asunto para el que se ha estado buscando la respuesta durante años.

Según Freeh, el papel del gobierno de Estados Unidos se comenzó en cierto periodo, especialmente en el decenio de 1960, en que el FBI hacía funcionar lo que se conoció por COINTELPRO, su programa de contrainteligencia que dañó a muchas personas en este país y en Puerto Rico.

COINTELPRO fue diseñado por el gobierno de Estados Unidos en 1956 para descubrir a organizaciones o personas a quienes se estimaba como amenazas a la seguridad nacional. En aquella época el movimiento independentista de Puerto Rico fue enfocado como uno de esos grupos. COINTELPRO y el FBI presuntamente interfirieron en el plebiscito de 1967 en la isla sobre su situación política, a fin de socavar las gestiones independentistas.

Aunque Freeh no era director de la FBI en aquella época, dice que está dispuesto a encontrar la verdad. En la audiencia del 16 de marzo, Freeh dijo que investigaría el posible papel de su dependencia en la preparación de cerca de 135,000 expedientes políticos sobre presuntos subversivos, conocidos localmente como 'carpetas', abiertos y mantenidos por las autoridades locales de policía.

En 1977, el FBI dio algunos pasos para notificar a personas de Puerto Rico que fueron objetos de aquellas averiguaciones, archivos e investigaciones, y poner sus expedientes a disposición de ellos, dijo Freeh. Aún más importante, es que él se propone hacer un inventario sobre el alcance de la participación de el FBI.

Un día después de la audiencia, Freeh me envió una carta en la que anunciaba que se está organizando un grupo de trabajo para explorar el posible papel de la dependencia en la creación de expedientes políticos. Dijo: "...He ordenado que se forme un grupo de trabajo dentro del FBI para localizar, procesar y publicar cualquier información relevante que podamos tener acerca del asunto que usted planteó. El proceso para hacer esto empezó hoy".

Con la ayuda del senador Manuel Rodríguez Orellana, del Partido Independentista de Puerto Rico, estoy redactando una carta a la FBI como seguimiento a las preguntas que hice a Freeh en la audiencia del CJSJ.

¿Por qué estoy planteando este asunto?

Como representante demócrata de mayor jerarquía en el subcomité de CJSJ, que asigna los fondos para el FBI y otras dependencias federales, tengo la obligación de asegurar que asignemos fondos de modo responsable. Y si en una época el FBI estuvo empleando fondos del gobierno ilegalmente para enfocarse sobre un grupo dado, tenemos la obligación de asegurar que la historia no se repita.

Mientras tanto, el gobierno de Puerto Rico ha establecido un fondo para compensar por sus pérdidas a las personas enfocadas por esta operación. También, el Senado de Puerto Rico aprobó una resolución el 14 de marzo en la que se pide una investigación sobre el papel del gobierno federal en la creación de expedientes políticos sobre los miembros del Partido Independentista.

En algún momento del futuro no muy distante, se decidirá la relación entre Estados Unidos y Puerto Rico. Para comprender a dónde vamos, debemos conocer lo que ha sucedido entre nosotros durante los 101 años.

Tan feo como es, el asunto de las 'carpetas' de la FBI es parte de la historia de Puerto Rico. Una vez que obtengamos los hechos, dejemos que el pueblo emita sus propios juicios.

(El congresista José E. Serrano, que representa al Décimo-Sexto Distrito Congre-sional en el Bronx del Sur, es oriundo de Mayagez, Puerto Rico.)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en el año 2000. Distribuido por Los Angeles Times Syndicate.

**AMERICAN LUNG ASSOCIATION**  
of Texas

**Golf Privilege Club®**  
**TEXAS DISCOUNT PASS**

Play free and discounted rounds of golf at more than 175 of Texas' hottest courses and practice facilities. Ask about our early bird special and receive a Texas Discount Pass for \$25 through Oct. 28. Passes valid Nov. 1999-Nov. 2000.

**1-800-LUNG-USA**  
www.texaslung.org

# A Homeboy Salutes Santana - One Of "The Essential Ones"

BY ROBERTO LOVATO, PACIFIC NEWS SERVICE

LOS ANGELES -- After leaving my home altar at 6 am, I turn on my computer. There on the homepage of the Internet service provider is Carlos Santana smiling, wearing a hat.

Santana is the flavor of the day in this age of rapid product obsolescence. Normally I despise these digital age icons for what they do and don't do for our youth. Except Santana. He's not vapid because he and I went to San Francisco's Mission High School -- my eldest brother Omar went to school with him. His dad's mariachi played at my graduation party when I got out of Berkeley.

He's Santana. Global legend. Never have I been so pleased at the bombardment of imagery, sound and video -- despite getting stuck the night of the Grammys in downtown L.A. traffic. All last week we were saturated with a message of hope and love. As "New Age" as he may be to some, Santana is someone I can believe, someone who was and is thoroughly enmeshed in our realities.

The cultural Mecca that was our San Francisco Mission district is now dead. There are no congueros playing in Dolores Park, and each year I see fewer and fewer people I know at Carnaval and the other now-corporatized street fairs Santana used to play at. The few lowriders left in the hood have nowhere to hang out, get high

and listen to Samba Pa Ti. The digital economy born just south of San Fran also gave birth to the landlord who booted out artists like Santana. Who can afford to live there now?

Yet one of the great things about Santana and his music is its ability to transcend. He even has a song called "Transcendence" from the days when many first wrote him off as a hippie turned cult follower of guru Sri Chinmoy. This latest comeback follows a string of electric, poetic comebacks. In each phase I remained grateful to him for his music, his example.

Santana and my brother Ramon are largely responsible for my being alive today. His music and my brother's example as a man who could be kind and cry with another male led me out of the culture of anger and self-destruction that was also the Mission. They made it OK to think of myself and actually be beautiful under the macho uniform of Ben Davis jeans, Pendleton shirts, wino shoes and stiff body postures. The soulful organ, righteously screaming lead vocals and furious guitar riffs in songs like "Mother's Daughter" provided the background music with which we buffed weights and prepared to wage barrio warfare.

My friend Osvaldo, a former Salvadoran guerrilla, and I joke about how Santana's music was as revolutionary as any protest

music they heard during and after the war in El Salvador. Santana's transcendence was no marketing ploy.

Santana was and is as much Devadip-hippie as he was Mexicano, as much classic Rock n' Roller as godfather of Roc en Espanol. He taught me that great artists, those who change lives, have an organic link to community, to movements of people. He accepted the Grammy for my friend Carl, his conguero, for the Mission, for Latinos, for all of us. The balm he provided my soul after my friend Louis was shot three times or after Danny from Mission High hung himself makes Santana one of those about whom Berthold Brecht wrote, "There are those who struggle one day, and they are good. There are those who struggle many days, and they are better. And then there are those who struggle all of their lives. These are the essential ones."

I know in my body the

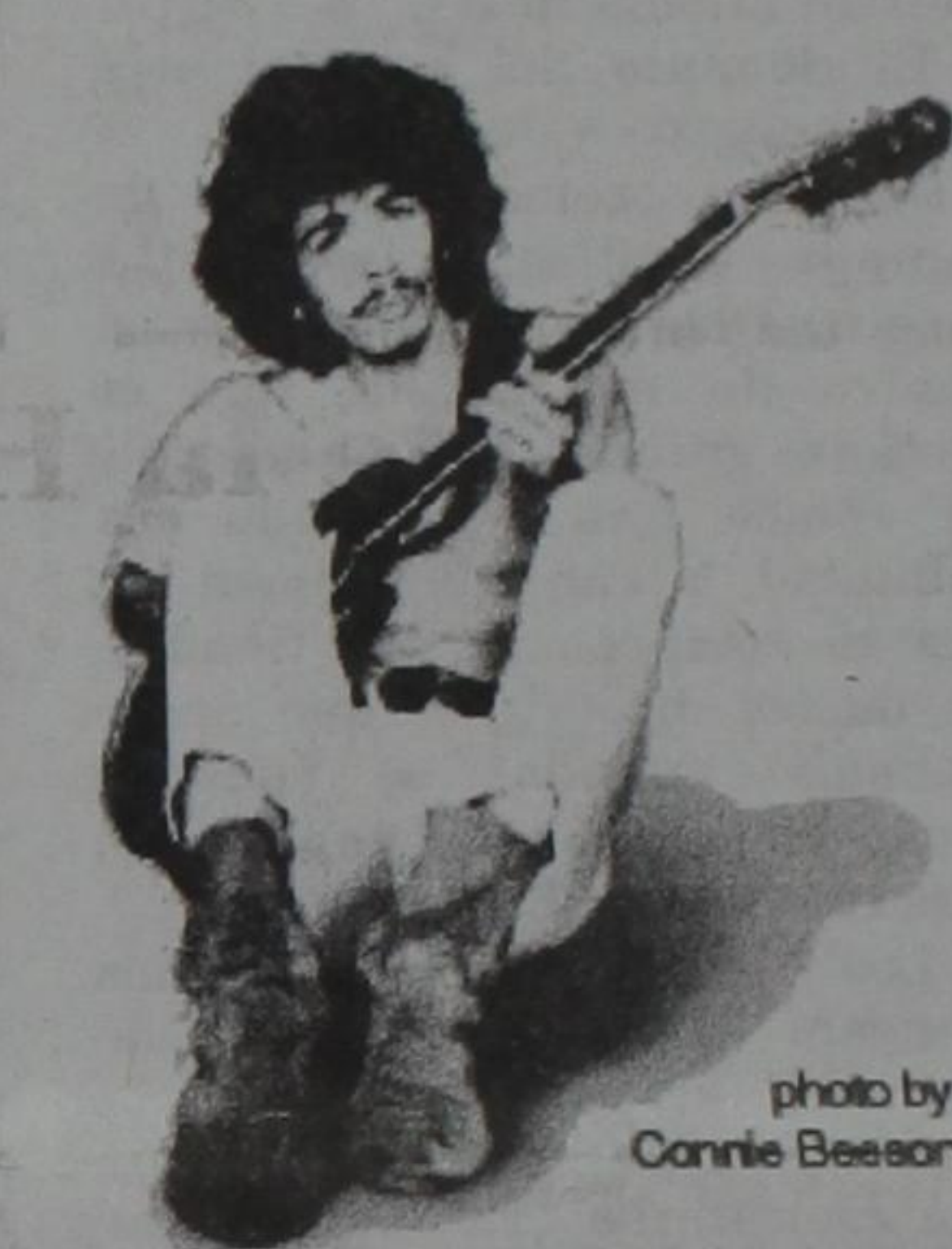


photo by Carrie Beeson

struggles that brought Santana from Tijuana and the Mission district to the Grammy's at Staples Center last week. I know in my soul the contradictions and dissatisfactions he has overcome. Almost every day of my life I always remembered Santana got out. He got out of the Mission. He got out in both body and spirit. And he always came back. That's why he won the Grammy.

**There's a Surprise Around Every Corner at the 22nd Annual Lubbock Arts Festival**

Presenting the best in:  
Visual Arts • Performing Arts  
Garden and Culinary Arts • Children's Arts

**South Plains Fairgrounds April 14-16, 2000**

**The Accordion Kings**  
Sponsored by Covenant Health System

**David Olivarez**  
Sponsored by Magic 93

**Geno Delafosse**

**Santiago Jimenez, Jr.**

**Doug Smith**

**The Gillette Brothers**

**LUBBOCK ARTS FESTIVAL**

Friday, April 14: 6 pm - 9 pm Preview Party  
Sponsored by United Supermarkets

The festival opens with colorful displays of paintings, sculptures, jewelry, photography and pottery by 80 artists from across the country and a special performance by piano player and West Texas native Doug Smith.

Saturday, April 15: 10 am - 7 pm  
Sunday, April 16: 12 pm - 6 pm

\$4 Admission • \$2 for Children • 5 and under free  
For more information call the Lubbock Arts Alliance at 806-744-2787 or visit www.lubbockarts.org

Sponsored by:  
Covenant Health System, Wells Fargo, United Supermarkets, Magic 93, Toni Simmons, Martha Hannah

This program supported, in part, by the National Endowment for the Arts, the Texas Commission on the Arts and the City of Lubbock, as recommended by the Lubbock Arts Alliance, Inc.

**Tune In To Lubbock**

**playlubbock.com**

The source for information about all the things to do when you want to play in Lubbock.

playlubbock.com is your link to:  
The Buddy Holly Fine Arts Center  
Parks and Recreation  
Libraries  
Civic Center/Coliseum  
And More!

Get complete event information on all the chart topping entertainment in Lubbock from playlubbock.com

If you don't have access to a computer, call 775-2687 for complete playlubbock information.

**BUDWEISER CINCO DE MAYO TOURNEY**

MAY 6TH & 7TH, 2000  
BERL HUFFMAN COMPLEX  
CLASS D/E TEAMS—NO HOMERUNS  
USSSA RULES  
ENTRY FEE—\$140.00 DOLLARS

FOR MORE INFO, CALL:  
ROBERT—792-5037  
LUCIO—795-1205 OR 523-250 8



From Page 4

silence after his second victory over Chavez, who was as much a legend in East L.A. as he was in Mexico.

Nonetheless, there is still the sense that De La Hoya moved too fast and too far from the mean streets on which he grew up. And, then, there were the late tactics against Trinidad. In the neighborhood gyms

throughout East LA, cut-and-run at any time is heresy. Aggressive pursuit is a canon preached throughout the mom-and-pop gyms that belong to young Mexican and Mexican-American fighters. Defensive tactics are abhorred. Counter-punchers are revered. The great ones are great simply because they took a couple of punches to throw one. Victory has a price, one which can be seen and measured in blood. Everybody identifies with it.

But on De La Hoya, nobody

ever sees much of it. Often after the Trinidad controversy, you could hear people say that De La Hoya would risk a loss before he'd suffer a scar to his face.

A lot those people will be at the Staples Center and they don't figure to be very friendly to De La Hoya in a bout against another fighter from Southern California. Mosley, who beat De La Hoya as an amateur, grew up in Pomona.

The money will be there, of course. At a news conference this week, Arum predicted \$20 million for De La Hoya, who will defend the World Boxing Council title that was stripped, also this week, from Trinidad. After his victory over David Reid for the World Boxing Association's 154-pound title, Trinidad decided he won't fight at 147, anymore.

De La Hoya might live to regret that decision on an awkward night when he'll learn that you can never go home.

Endangered Border Species:

Spanish & Homemade Tortillas

By Victor Talavera

EL PASO, Texas -- Here along the U.S. side of the border, no one makes tortillas at home anymore. Within my rather large extended family, only my mother and grandmother have retained the skill. And even they eat the store-bought kind. My mother says, "Why go through the hassle when you can buy several dozen at the supermarket cheap?"

Now I'm finding that my young Mexican-American acquaintances feel the same way about learning Spanish as my mother does about making tortillas. Why bother? English makes the world go 'round.

Sadly, assimilation into U.S. society too often involves losing the ability to speak our native language. Many children of Mexican heritage who have grown up in the States see no real reason to hang on to Spanish after their abuelitas and abuelitos die. Our grandparents were our last ties to the old country. They spoke only Spanish. If we wanted to communicate with them, we had to learn some.

Mom and Dad needed to learn English to get by north of the border. They have to make a living, and the better they speak the gringo lingo -- well,

you know. As the English seed is planted and grows, the Spanish flower wilts. To avoid becoming a laborer like Dad, or a maid like Mom, we focus on learning English, along with every other aspect of becoming "American." To achieve the American dream requires American tools. Thus, we empty our toolbox of anything Mexican and fill it with tools made in the USA.

I have seen this happen to many of my Hispanic brothers within the corporate world, and it saddens me. Those of us who make it into the corporate spotlight mostly deny who we are: Hispanic, Mexican-American, Chicano or Latino. Choose your label. Then we deny our ability to speak Spanish. We pronounce our own names with English accents or pronunciation. José becomes Joseph, Alberto converts to Al or Albert. Hernández? Try Hair-n-on-dez.

Once, I attended a competitive management training seminar at a corporate headquarters in the Midwest. One of the Hispanic candidates had changed his Spanish name to an English one. He denied ever speaking Spanish. As a huero, he felt he could pass as a gabacho. (Both terms are forms

of Spanish slang. The first refers to an individual who is light-skinned, the second is used to characterize a person of non-Hispanic descent.) Thirty of us attended the seminar. We were candidates for management positions within the company, and we were going to be ranked at the end of the week. Fitting into the "American" mold would give him a career edge, my huero friend felt.

I accept the reality that to achieve our personal career goals, we must win our wars in the prevailing culture. But doing so should not require us to deny where our roots lie. We are who we are, and our culture and language give us a unique identity within so-called mainstream society, with its largely disposable culture.

Like the seasons, U.S. culture is ever-changing. It is based on fads, fluctuating fashion and fast-food consumption.

I speak both Spanish and English fluently. I can chat with my abuelos and still be quite articulate with my English-speaking corporate hierarchy. My ability to speak both languages is a valuable asset. Its true worth is hard to measure. Yet my ability to embrace

both cultures with ease causes some people to feel discomfort. There are still those out there who think of me as a "damn Mexican" when they overhear me speaking Spanish.

To me, the opportunity to speak Spanish remains as sweet as the smell of those fresh homemade tortillas in my mom's kitchen so long ago. When my mother bought a bread-making machine a while ago (how American, I thought), I asked her if she would ever make tortillas again.

Tortilla-making is becoming a lost art, she acknowledged.

I suggested to her that it was her duty to carry on the tradition by teaching the skill to someone from the next generation.

"I will call you when I am inspired to make them again," she replied.

It has been over a year. No tortillas. I am left to wonder if, a generation or two from now, the Spanish language will also be forgotten, along with the once-sacred art of tortilla making.

(Victor Talavera is a border resident and student at the University of Texas in El Paso.)

(c) 2000, Hispanic Link News Service. Distributed by Los Angeles Times Syndicate.

Heroes Aren't Born. They're Trained.

Save The Day. Learn CPR.

9-1-1

HEART ATTACK & STROKE

Read the signs. Raise a flag.

Especies Fronterizas En Peligro De Extincion:

El Español y las Tortillas Hechas en Casa

Por Victor Talavera

Me asombra cómo el idioma español está muriendo entre las generaciones más jóvenes en el lado estadounidense de la frontera con México. La asimilación a la sociedad estadounidense involucra con demasiada frecuencia la pérdida de la capacidad para hablar nuestro idioma natal.

El dominio del español está en peligro de llegar a extinguirse, como el arte de hacer las tortillas en casa. Nadie hace más las tortillas en la casa. Dentro de mi familia, que es bastante grande, sólo mi madre y mi abuela han conservado esa habilidad. Y aún ellas comen las que se compran en las tiendas. Mi madre dice: "¿Por qué pasar trabajos cuando se pueden comprar varias docenas en el supermercado a bajo precio?"

Los jóvenes mexicanoamericanos piensan lo mismo acerca de aprender el español, como mi madre y el hacer tortillas. ¿Por qué molestarse? El inglés hace

que el mundo de vueltas.

Muchos niños de origen mexicano que han crecido en Estados Unidos no ven una razón verdadera para conservar su español después de que sus abuelitos y abuelitas mueren. Nuestros abuelos eran nuestros últimos vínculos con el país de origen. Ellos hablaban sólo español. Si queríamos comunicarnos con ellos, teníamos que aprender algo.

Mi madre y mi padre necesitaban aprender inglés para llegar al norte de la frontera. Ellos tenían que buscarse la vida, y mientras mejor hablaran el idioma de los gringos -- bueno, ustedes saben. A medida que la semilla del inglés queda sembrada y crece, la flor del español se marchita. Para evitar el ser un trabajador cualquiera, como papá, o una sirvienta como mamá, nos enfocamos en aprender inglés junto con todos los demás aspectos de llegar a ser

estadunidenses. El logro del sueño estadounidense exige instrumentos estadounidenses. Así, sacamos de nuestra caja de herramientas todo lo mexicano y la llenamos con herramientas hechas en los Estados Unidos de Norteamérica.

He visto que esto ha sucedido a muchos de mis hermanos hispanos dentro del mundo empresarial, y me entristece. Aquellos de nosotros que triunfamos dentro del proyector empresarial negamos, en nuestra mayoría, quiénes somos: Hispanos, mexicanoamericanos, chicanos o latinos. Escojan su distintivo. Entonces niegan su capacidad de hablar español. Pronuncian sus propios apellidos con acento o pronunciación ingleses. José se convierte en Joseph. Alberto se convierte en Al, o en Albert Hernández. Prueben a pronunciarlo "jerr-nón-dez."

Una vez asistí a un seminario de capacitación en adminis-

tración de competencia en las oficinas principales de una corporación del Medio Oeste. Uno de los candidatos hispanos había cambiado su nombre por otro inglés. El negaba haber hablado español alguna vez. Como "huero," él pensaba que podía pasar por "gabacho." (Ambas palabras son formas de la jerga española. La primera se refiere a una persona de piel clara; la segunda se usa para designar a una persona que no sea de ancestro hispano.)

Treinta de nosotros asistimos al seminario. Eramos candidatos para plazas de administración dentro de la compañía, e íbamos a ser clasificados al final de la semana. El acomodarse al molde "estadunidense" le daría a él una ventaja en su carrera, creía mi amigo "huero."

Acepto la realidad de que para lograr nuestras metas personales de carrera, debemos ganar nuestras guerras en la cultura predominante. Pero el hacer eso no debe exigirnos que neguemos dónde están nuestras raíces. Somos quienes somos, y nuestra cultura, así como

nuestro idioma, nos dan una identidad singular dentro de la llamada sociedad de del "mainstream," con su cultura desechable en gran medida. Como las estaciones del año, la cultura estadounidense siempre está cambiando. Se basa en caprichos, modas que fluctúan y el consumo de "alimentos rápidos."

Yo hablo tanto español como inglés con soltura. Puedo charlar con mis abuelos y todavía ser bastante articulado con la jerarquía de mi corporación que habla inglés. Mi capacidad de hablar ambos idiomas es una propiedad valiosa. Su valor verdadero es difícil de medir. Empero, mi capacidad para abrazar ambas culturas con facilidad ocasiona que algunas personas sientan incomodidad. Hay aún personas allá afuera que piensan en mí como un "maldito mexicano" cuando me escuchan hablar en español.

Sin embargo, para mí, la oportunidad de hablar español continúa siendo tan dulce como el olor de aquellas tortillas

recién hechas en casa, en la cocina de mi madre, hace mucho tiempo. Cuando mi madre compró una máquina de hornear pan hace algún tiempo (cuán estadounidense, pensé yo), le pregunté si ella volvería alguna vez a hacer tortillas.

Ella reconoció que el hacer tortillas está convirtiéndose en un arte perdido.

Le sugerí que su deber era continuar la tradición, enseñándole esa habilidad a alguien de la generación siguiente.

"Te llamaré cuando me sienta inspirada a hacerlas de nuevo," contestó ella.

Ha pasado más de un año. No hay tortillas aún. Me quedo preguntándome si, de aquí a una o dos generaciones, el idioma español quedará olvidado también, junto con el arte, alguna vez sagrado, de hacer tortillas.

(Victor Talavera es residente de la frontera y estudiante de la Universidad de Texas en El Paso.)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en el año 2000. Distribuido por Los Angeles



¡Es

DIVERTIDO

RASPAR!

Jugar Scratch Offs de la Lotería de Texas es divertido y emocionante. Hay muchos juegos para escoger y tu puedes ser ganador instantáneo. Entonces juega Scratch Offs hoy mismo. ¡Es divertido jugar y divertido ganar!



¡Más premios, más ganadores, más diversión!

¡Divertido Jugar

Divertido Ganar!